



The Voice of the Pontiac for 125 years

Oh my gourd-ness, see page 3

THE EQUITY

125th Year, Issue No. 39

Wednesday, September 24, 2008

88 cents

Collins pleads guilty, expected home by Christmas

LEAH IVERSON
Equity Reporter

BRYSON • Local farmer Stuart Collins has pleaded guilty to theft-related charges in Texas and is complying with the terms of his probation in hopes of returning back Canada before the year is up.

Collins was sentenced Sept. 9 to two years of deferred adjudication after pleading guilty to allegations dating back to when he was a lawyer in

the U.S. nearly two decades ago.

The sentence allows Collins, 53, to avoid a felony conviction leaving him free to travel back to Canada once he completes his probation.

"The state wanted to put him in jail for up to two years," said Joel Androphy, Collins lawyer in Texas. "The judge gave him the lowest sentence."

District Judge Marc Carter ordered Collins to complete 200 hours of com-

munity service, pay a \$1,000 fine and \$7,000 towards credit card companies as well as \$70,000 in restitution to two of his former clients from the early 1990s.

Once the probation is complete, Collins can go before the judge and ask for the deferred adjudication to be terminated and the case to be closed. Only then can the relocation plans come into works.

"Mr. Collins has already paid his

finances and can hopefully complete his community service in 30 days," said Androphy, adding, "He should be able to get everything done and if he does, it is very probable that he'll come back to Canada by the end of the year."

Collins was charged with two counts of fiduciary misappropriation in 1995 for allegedly defrauding two of his clients of roughly \$70,000 during his time as a lawyer in Texas.

The charges came after he and his

family made the move to Canada in 1994.

In 1999, Collins started Bryson Farms in Bryson with his partner Terry Stewart and has co-owned the organic produce business ever since. The local farm employs about 50 people in the area and delivers all over the Pontiac and the Ottawa region.

Collins was served with an extradition order in 2003 and had been steadily appealing the legal matter

and claiming his innocence up until he was extradited to the U.S. this past June.

Throughout the legal ordeal, Collins acquired a group of supporters, made up of staff members from Bryson Farms and members of the community. The group reached out and then petitioned to Pontiac MP Lawrence Cannon in an attempt to keep him in the country.

Please see COLLINS on page 2

Acting silly



Pictured in center: Principal Virginia Gingras, left, and secretary Janie Weatherall, right, show they're young at heart while acting silly with some students last Thursday. Gingras is the new part-time principal at Onslow Elementary School in Quyon. See story on page 9.

Huntly Stark Jr. remembered as 'unique and caring guy'

Stark's Corner's man dies in collision

LEAH IVERSON
Equity Reporter

STARK'S CORNERS • When Robin Huckabone thinks about her best friend, Huntly Stark Jr., a smile flashes across her face as she pictures him laughing during his favourite show, Family Guy, or with his face lit up while reading one of his beloved comic books.

More than that, she remembers how her friend of nearly five years always went out of his way to brighten everyone's day.

"He was a unique person with a weird personality that everyone found funny," she said. "He would always say random funny things just to put a smile on people's faces."

Huntly Stark Jr., 37, died in the early morning hours Friday after his pickup truck collided with a school bus in Renfrew County.

The crash, which occurred on Storyland Road, involved 18 children and a bus driver. Five children suffered minor injuries.

Huntly, who was born and raised in Stark's Corners, was coming off a shift at Groves Park Lodge where he works as a Registered Nursing Assistant, a job perfectly suited for the kind-hearted man.

"He loved his work," Huntly Sr. said about his son. "I remember how

happy he was when he went to school in Campbell's Bay to become an RNA." His dad said Huntly was a great kid growing up and was passionate about

NASCAR Racing and could spend hours putting together jigsaw puzzles. His favourite pastime with his son was playing together with the train set his son installed in the basement.

Huntly was also a big sports enthusiast. He loved college football and was an avid hockey fan, always cheering for his favourite team, the Boston Bruins.

Huckabone said Huntly's interests were always diverse, from his taste in music to his

favourite pastimes. "He would listen to classical music, then hard rock right after," she said, adding, "We always went horseback riding together and would go shopping at Wal-Mart. He liked shopping more than me."

More than all the fond memories, Huntly's family and friends will remember him as a good soul with a heart of gold.

"He was the type of person to give the shirt off his back," said Huckabone. "He would do anything to help others."

Huntly is the son of Huntly Stark Sr. and the late Laura Bertrand and brother to Pamela and Charlene.



Huntly Stark Jr.

Barn filled, family helped in Nichabeau

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

NICHABEAU • Someone needed help and Pontiacers saved the day.

Like hundreds of Supermen and Wonder Women, the barn at Nichabeau was filled with superheroes determined to help one of their own.

Weeks ago, a barn dance that was to be held at Northfork Country Kitchen was changed to become a fundraiser for the Lepine family that lost their home in the fire that destroyed Fred's Hotel in Chapeau and a neighbouring house.

The normally quiet village of Nichabeau was bursting with excitement.

A volunteer was assigned to parking just to organize the volume of cars present.

One person in attendance compared the parking situation to being like one at a horse pull.

Northfork owners Art and Frances Fleming said they had seating prepared for 300 people. Each chair was

filled and hundreds more stood wherever they could find space inside the barn.

"We were going to have a barn dance anyway and we were maybe thinking 150 people," said Frances Fleming, who remarked she was "very impressed" that such a crowd turned out.

The Lepine family was in attendance and they were thoroughly touched.

"I'm amazed," said Jacqueline Lepine in regards to her feelings of what was transpiring around her Saturday night.

"I never thought this many people would come. I couldn't believe it."

The Lepines, consisting of mother Pauline, grandmother Jacqueline and five children: 15-year-old Alesia, 13-year-old Natasha, 11-year-old Keisha, 10-year-old Robbie and nine-year-old Bryce, have not found themselves a permanent housing solution since the loss of their home to fire.

The \$7,285 raised Saturday night should go a long way to helping them. Performers on the evening included



A jaw-dropping number of people turned out to the Northfork Country Kitchen barn dance, held Saturday in Nichabeau as a fundraiser for the family that lost their home in the fire that burned down Fred's Hotel in Chapeau.

Dominic D'Arcy, Chris Gardiner's Band, Louis Schryer, Shades of Green, Pontiac Fiddlers and Pink Ladies.

"It's amazing how people have pulled

through," said Donna Fleming, who also helped organize the event.

"Never, never, never," could she have imagined such a turnout, she said.

Furry friends featured at annual walkathon



Three-year-old Ciara Quinn walks Patch during the Wiggle Waggle Walkathon, held Sunday morning in Campbell's Bay.

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY • Every dog owner thinks his or her dog is the greatest, naturally.

So, with 15 dogs along for the walk in this year's Wiggle Waggle Walkathon in Campbell's Bay this year, that makes 15 dog owners who believe their furry four-legged is the tops.

"It's the trust," says Esther Lemay of her dog, Bingo, a five-year-old retriever mix. "He's excellent. He's good with children and he's so good."

Lemay has been one of the lead organizers for the Wiggle Waggle Walkathon in its six years — "I never thought we would last this long," she says — and

has supported the Ottawa Human Society because it accepts animals from Pontiac. Except for the Municipality of Pontiac, the two SPCA clinics in Gatineau currently do not accept animals from the rest of Pontiac.

In all, the 15 participants raised \$1,479 with this year's two-kilometre walk which went around the village starting and ending in the parking lot of The Junction restaurant.

Perhaps the most peculiar name given to a dog at this year's walk was a one-year-old Maltese, Gwai Gwai.

"It means peace in Chinese," explains owner Norma Lavigne of Bryson, who obtained the dog from a Chinese family. Please see DOGS on page two

CAROLE ST-AUBIN
Equity Reporter

PONTIAC • A fire on Chemin de l'Église in Nichabeau at about 10:30 early last week left Donat Ranger without his 15-year business.

No one was injured, but firefighters were unable to save the building.

Allumettes Island Fire Dept. volunteer firefighter Andre Chartrand said they got called in to help the Chichester-Sheenboro Fire Dept. and were on the scene shortly after the fire broke out.

According to Chartrand, Ranger had just left to go visit his brother, and upon returning home parked in front of the garage and went to pick an apple from his tree in the yard.

When he got back to the front of the garage, there was a lot of smoke.

The owner had not used any torches or grinders, so garage equipment was not believed to be the cause of the fire, said Chartrand.

They were able to move the cars that were parked outside, away from the blazing building but were unable to get to one car inside the garage.

"Our main focus was to protect the neighbouring buildings," said Chartrand, adding that they were able to save a storage shed about one metre away.

It took approximately four hours for a dozen firefighters from both fire departments to fight the fire.

CITE CHRYSLER
DODGE Jeep

951 St-Joseph Blvd.
Gatineau, QC
819-777-2611
www.citechrysler.com

2008 DODGE GRAND CARAVAN SE
with full
«Stow N' Go»
(24G package)

★★★★★
NHTSA 5 Star Front
and Side Impact

Hwy: 8.4 L/100 km (34 mpg)
City: 12.6 L/100 km (22 mpg)

Model shown: 2008 Dodge Grand Caravan SXT



- 3.3-L V6 Flex Fuel engine • Automatic transmission
- Air conditioning • ABS brakes with 4-wheel disc
- Electronic Stability Program with brake assist
- Stow 'n Go third row seats with fold-in floor and rear 60/40-split folding bench seat with tailgate position features
- Second row bucket seats with fold in floor
- Advanced multistage front and supplemental side curtain airbags
- Foldaway power heated mirror
- Black roof side rails with crossbars
- Easy clean floor mats
- Floor console with cupholder
- Speed control
- YES Essentials(R) seat fabric
- And much, much more...

PURCHASE AT
\$20,499⁹⁹

WE'LL PAY YOUR WAY

Freight (\$1,350.00), admin. fees and taxes extra. Bonus cash (\$2,500.00) and «We'll Pay Your Way» rebate included.

A slithery serpent



Wilbur McLean, THE EQUITY

Pontiac historian Venetia Crawford dons a serpent's before her animated history talk held Sunday afternoon at the stone school in Portage du Fort. Crawford told stories written by Pauline Johnson about the aboriginal people of British Columbia including The Twins, Siwash Rock and Island of Dead Man.

Figure I could be a skater?



Leah Iverson, THE EQUITY

Amy Sheppard is suited up and ready to learn how to skate during Shawville Public Skating last Saturday at the arena.

COLLINS: Family 'overjoyed' for return

Continued from page one
According to the Ottawa Citizen, Collins wrote a letter to prosecutors apologizing for some of the comments written on a blog on the Bryson Farm's website. He also sent apology letters to his former clients.

this all behind him." Collins' partner is also happy with the ruling and is looking forward to Collins soon returning to his life back at the farm. "Since Stuart was extradited to Texas on June 24, our goal has been to get him back to the Pontiac. With this objective in mind,

we are overjoyed and relieved with the outcome of Stuart's day in court," Stewart wrote to THE EQUITY in an e-mail. "Stuart is an integral part of Bryson Farms and, if we have any hope of salvaging the business, we need him home as soon as possible."

DOGS: Walk benefits Ottawa Humane Society

Continued from page one
"I liked the name so I kept it." A friendly pup, Gwai Gwai said 'Hi Hi' to whomever would pay attention to him, and he received a lot of attention thanks to his "I'm too sexy for my shirt" attire, which drew laughs. Lavigne said Gwai Gwai helped her get over a death in the family. "He fills the void. He's my best friend," she said. One of the elder states-

men at this year's walk was Patch, a 13-year-old terrier whose spritely walk resembled that of a dog half his age. "Oh, she's just so lovable and she's got her own mind because she's a girl," said Patch's owner. Patch proved her feistiness with her utter refusal to pose properly for a photo, despite the attempts of three people to get her to look at the camera. Nobody is telling this pup

where to direct her gaze. "I told you she had a mind of her own." Patch was being walked by Ciara Quinn, a three-year-old who reported liking Patch, "Just because." One of the more touching stories was that of an eight-year-old Cocker Spaniel who owner Mary Lavigne said was the world's greatest dog because of how forgiving he was. The dog was regularly beaten from the time it was

six weeks old until 10 months of age and was due to be put down when Lavigne saved him. "He's forgiven everything that happened to him," said Lavigne. "He was scared of people and now he loves kids. He has so much character and he's very friendly." At the conclusion of the walk, it was revealed that Susan Cummings of Clarendon was the person who most closely guessed

the number of dog biscuits in a container, winning the entire container and its contents for her pooch. Other prizes were also given out for the dog with the shortest and longest tail. Student volunteers also helped with the walk. "We're not a very big organization so we can always use volunteers," said Lemay, who specifically pointed out Caroline Chretien, who had helped with the walk for the last four years.

With the development of the Pontiac Animal Aide group, which currently rescues stray cats in Pontiac, Lemay said she could see a day when the funds from her walkathon would contribute to a local shelter. However, until there's a physical site in Pontiac where people can take lost or abandoned animals, the money from the annual walk will continue to go to the Ottawa Humane Society, she said.

Julia Clarke's
Body by Design
New Fall session commences
October 6th for 10 weeks
Everyone's doing it - are you?
ab attack pilates cardio blast muscle mix gently does it
Exciting Fall Prize Draw! Enter to win!
1st prize - Body Sculpture Pilates/Fitness Toner
2nd prize - CUTZ hairstyling of Shawville - presents a gift pack of hair products by Catwalk
3rd prize - Body Sculpture 2-in-1 pedometer
Classes at Quyon and BodyByDesign Studio, Shawville
*pre-register by Wed., Oct. 1st and you will be entered into our exciting fall prize draw - a post-dated cheque for Oct. 6th, 08, confirms your registration and entry
For further details regarding the exciting new fall programme and class content please contact Julia at 819-647-6008 or simonmclarke@295.ca

Forum de tous les candidates
Centre récréatif de Campbell's Bay
Mercredi le 24 septembre, 2008 à 19h30
La chambre de commerce du Pontiac est accueillante d'un forum pour tous les candidates dans la région du Pontiac pour l'élection fédérale. Venez rencontrer et entendre les pointes vues et les réponses de candidates aux questions économiques qui nous effectuent tous.
All Candidates Forum
Campbell's Bay, R.A. Centre
Wednesday, September 24, 2008 at 7:30 p.m.
The Pontiac Chamber of Commerce is hosting and moderating a forum for all candidates participating in the federal election in the Pontiac riding. Come meet and hear the candidates' views and responses to current economic questions which effect us all. The floor will then be open for questions.
Fall Cleaning? Items no longer used?
Sell them in THE EQUITY 819-647-2204

RESULTS FOR PONTIAC IN 32 MONTHS

- ✓ **STRONGER ECONOMY, SOLID INDUSTRIES**
 - Outaouais Tourism: contribution of \$600,000
 - Financial support to several businesses, ranging from agrifood, to forestry, to tourism, etc.
- ✓ **MODERN INFRASTRUCTURE**
 - Building Canada Québec: \$4 billion up until 2014.
 - Gas Tax Fund: \$62 million (joint) for municipalities in Outaouais, a permanent Fund thanks to the Conservatives
 - Ottawa Central Railway (Bristol): rehabilitation work
 - Public transit: leadership for Rapibus and financial support to innovation
 - Gatineau Airport: \$4.8 million
 - Joint strategy to extend telephony and high speed Internet
- ✓ **PROTECTION OF THE ENVIRONMENT**
 - \$350 million for Québec environmental plan
 - Nature Conservancy of Canada: land acquisition in Clarendon
 - National Capital Commission: land acquisition on Carman Road
 - Inauguration of park Nagishkodáwin near Maniwaki
- ✓ **PUBLIC FINANCES**
 - Historic income tax cuts: the average Canadian family saves \$3000 yearly
 - Reducing fiscal burden: \$200 billion, of which \$12 billion for Québec
 - Restoring fiscal balance: \$4.5 billion for Québec
 - Reduction of the GST from 7% to 6%, to 5%
 - The lowest unemployment rate in history for Québec
 - GST reimbursement to school boards for transport costs
- ✓ **FESTIVALS, CULTURE AND SPORTS**
 - Meredith Centre: \$6.1 million (joint)
 - Gatineau Sportplex: \$20 million (joint)
 - Other financial support: communauté Métis Autochtone de Fort-Coulonge, Centre de santé et services sociaux Papineau, Merveilles de Sable, Grands feux du Casino, La Pakwaun, Kazabazua, etc.
 - Recreation Association, Centre récréatif de Wakefield, Sheenboro Recreation Association
 - Financial support: salle de spectacles Donat-Hubert, support to youth and seniors and Vélo-boulot network
- ✓ **MODERN ROADS**
 - Highway 5: \$32 million (joint)
 - Highway 50: \$38 million, new section
 - Boulevard des Allumettières: \$96 million (joint)

RESULTS FOR QUEBEC IN 32 MONTHS

- ✓ **MANUFACTURING & FORESTRY**
 - Community development Trust: \$1 billion
 - Softwood agreement: \$5 billion
 - Targeted initiative worth \$72.5 million
 - Long term market competition: a \$127.5 million initiative
- ✓ **AGRICULTURE**
 - 2006: \$1.5 billion to the agriculture industry
 - 2007: revenue stabilization & \$1 billion in initiatives
 - 2007: hog sector: \$76 million
 - Leadership in supply management
 - Commitment to reduce the excise tax on diesel
- ✓ **JOBS**
 - Up to 115,000 square meters of office space in Gatineau
 - More than 6200 employees

LAWRENCE CANNON
www.lawrencecannon.com
819-986-8204

PONTIAC IS GETTING STRONGER.

Conservative

A magic garden

CAROLE ST-AUBIN

Equity Reporter
CLARENDON • Upon seeing the tiny but brightly painted gourds hanging from a willow tree at the entrance of her yard, one's piqued interest soon turns to fascination upon entering Debbie Moore's whimsical garden. Lush greenery surrounds visitors as they walk through the gourd house, and a child-like awe soon starts tugging at guests' imagination.

"Kids love it," said Moore, "they will come over and ask if they can go into the magic garden," adding that her neighbours referred to it that way as well.

There is no magic required in growing the gourds, however, as some varieties are fairly easy to grow.

"You learn as you go," said Moore who became interested in gourds when seeing them in a magazine. She has been growing gourds and giant pumpkins for about three years at her home in Clarendon.

Bottle or kettle, Long Handle Dippers, African Wine Kettle, Canteen, and Wartie gourds of all sizes hang down from the top and sides of the structure in interesting and unusual shapes.

The arch or 'gourd house' is approximately 2.5 metres high by 2 metres wide by 5 metres long, was built by

Moore's husband Dave. It's a wonderful gardening project that can be built from recycled materials; using old lumber and discarded construction grade square wire mesh, or page wire fencing, will give a gourd house a rustic look. Any type of lattice, trellis or link chain fencing can also be used.

At the end of Moore's arch sits another structure covered in green foliage that much resembles pumpkin plants. This structure stands about three metres tall. It is used to grow Long gourds. The seeds Moore is growing come from Todd Kline, a neighbour who lives just down the road.

Kline won the Canadian Championship in 2005 for a Long gourd measuring 308.61 cm.

"The idea is to have the plants grow facing the sun, so the fruit can grow on the shady side of the structure," said Kline.

"They're fun to watch, and they grow really fast," added Kline, who started growing gourds competitively five years ago.

He is also famed for his giant pumpkins that many people have seen on exhibit at the Shawville Fair in past years.

"This is extreme gardening," said Kline, adding that some of his pumpkins have grown as much as 13 to 16 kg in one day.

Some varieties of gourd seeds can be found in the garden section of local hardware stores, said Moore, online.

Some of Kline's championship winning seeds can also be purchased online.

The seeds should be started indoors, and should grow to approximately 20 to 45 cm before being transplanted outdoors.

Covering the seeds with water in a pie plate or pot to let them soak for about 24 hours is recommended before planting.

The germination period for gourds is between 110 and 140 days.

Mid-April is usually a good time to start the seeds, and it is recommended to transfer them outdoors in late May or early June, once the danger of frost has passed, which is usually a little later in Pontiac than in most other places.

The plants need plenty of water, so if Mother Nature doesn't supply it the way she has this past summer, make sure to water them well. They will grow fairly rapidly.

The male flowers usually appear before the female flower within six weeks of transplanting. Once you see miniature gourds growing beneath the flower, you will know that this is the female flower.

These flowers open only at night, and are pollinated by nighttime insects. In warmer climates hand-pollination may not be required.

"But because we don't have an abundance of moths and other nighttime insects, you might want to do some extra pollinating yourself, to ensure a good crop," said Kline.

This is not as difficult as it may sound.

"You just strip the petals from the male flower, and dip it into the center of the female flower," said Kline.

Another method is to remove the male flower from the vine, and pollinate by placing it over the female flower and gently tapping, or by using a small paintbrush or Q-tip to get the pollen to the center of the female flower.

If you wait eight to 10 weeks after transplanting to pollinate, your plants is less likely to produce fruit that will reach full maturity.

Any gourds that grow past the end of August aren't going to reach maturity and should be removed,



Long Handle Dippers in Debbie Moore's gourd house grow in all shapes and sizes.

as they siphon the energy and nutrients that would better benefit the bigger fruit.

Some people prefer to vine-dry their gourds, but Kline cautioned that it might cause fungus and mould to grow on them.

The gourds should be cut from the vine, leaving a good portion of the vine attached. They are full of water and should be placed outside on a rack off the ground, or in a shed; gourds that are dried outside are generally easier to clean, and are less apt to mould.

Some gourds may turn black and mouldy, but it is a normal part of the drying process.

It will take several months for them to dry. They should not be brought inside, however, because the moulding process can cause an allergic reaction.

Gourds that have not reached full maturity will get soft, rot, and collapse; if they have reached maturity,

they will dry with a good sturdy shell.

The magic of gourds does not end there. The dried gourds can be scraped clean and cut to make birdhouses. They can be engraved, wood-burned, painted, and stained with inks.

Kline has donated some of his dried gourds to Pontiac High School's art class in the past, and has been inventive in using a hollowed-out Long Gourd as an eavestrough for one of his sheds.

They grow in the shape of jugs and bowls. People make instruments and drums, table centres, wreaths, and create all sorts of wonderful 'objets d'art' using the dried gourds. Moore is looking forward to painting a harvested gourd that resembles a snake.

Whether they're grown competitively or simply for their aesthetic nature, their many creative uses are limited only by the boundaries of one's imagination.



Debbie Moore displays her giant pumpkins.

Cordeau returns to organize

LEAH IVERSON

Equity Reporter
SHAWVILLE •

When Shawville Mayor Albert Armstrong needed someone to get files in place, he knew exactly who to call - former MRC director-general of Pontiac André Cordeau. Cordeau is temporarily back in the Pontiac to lend a hand as interim director-general of Shawville until the town finds a permanent replacement.

"The principle reason is we are short staffed and Mr. Cordeau can help us bring major files up to speed," said Armstrong.

Cordeau is working on a contract basis where he's in charge of everything involv-

ing paperwork such as council meeting minutes, writing bylaws, handling public notices and advertising.

Having already worked in the Pontiac is already proving useful to Cordeau.

"I've been in office in MRC and I've got to know many people in office and how things run in the county," he said.

Cordeau runs a law office in Montreal, where he resides with his wife and two kids, and said the switch from an urban to rural setting is always a nice change.

"I don't even know my neighbours in the city but people in Shawville are closer," he said. "In a small com-

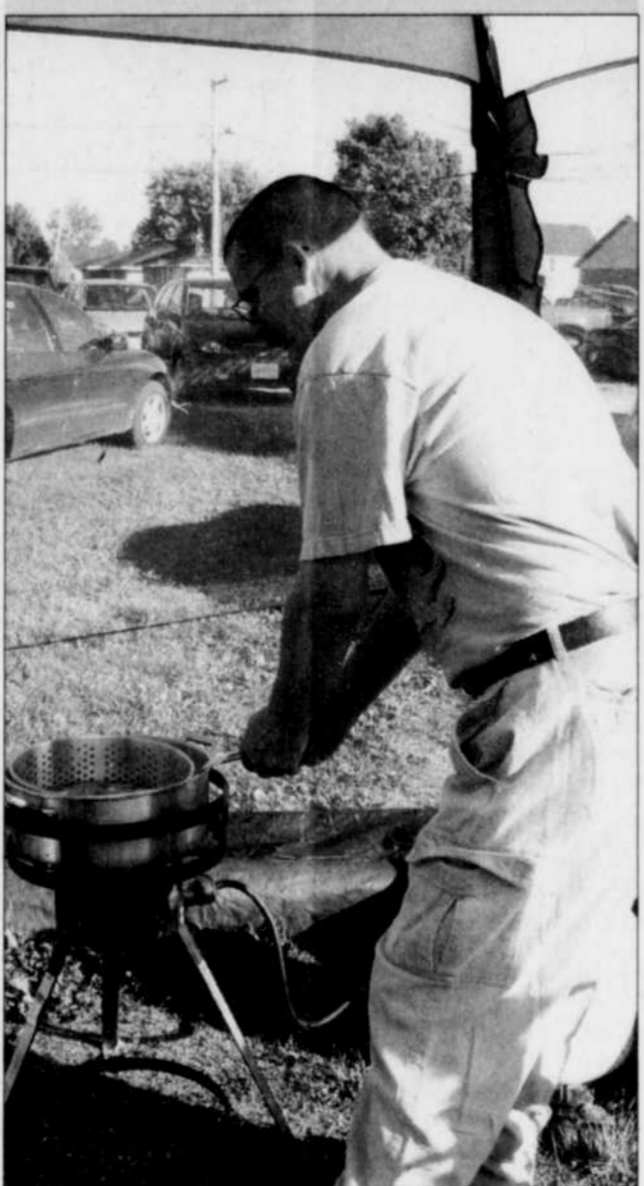
munity, when you give your word you must stick with it. There are high expectations which is a lot of pressure for a city guy but I'm up for the challenge," he added.

For now, Cordeau is unsure of the duration of his stint as interim director-general but said he is committed to doing as much as he can during his second time in the region.

"I don't know how many months I will be here but I'll stay as long as they need the help," he said, adding, "We're just taking it step by step and going from where we were, where we are and where we need to be."

Cordeau replaces Denise Dowe.

Something smells fishy...



A fundraising fish fry was held at the Oddfellow hall in Shawville on Thursday. The catch of the day included a variety of saltwater fish brought here from Newfoundland by chef Louis Johnson.

Want some turkey?



The Shawville chapter of the Order of the Eastern Star held their annual turkey supper Saturday inside Shawville's Masonic Hall. About 125 people showed up for dinner. Pictured are some of the volunteers who helped organize the supper. From left are: Betty Shore, Betty Johnson, Sue LaBelle, Elsie Gordon, Helen Bigelow, Sandra Gushue and Pat Thompson.

Boutique Gwendoline
338 Main, Shawville
819-647-2955
www.boutiquegwendoline.ca

CHAUSSURES SHAWVILLE SHOE
387 Main, Shawville • 819-647-5711

NOW CARRYING
Silks leggings, tights, trouser socks, and knee highs.
FDI jeans now available in Plus Sizes.

New Fall Arrivals
of Quality Footwear and Handbags

Oktoberfest Ladysmith
Fashion show
Friday, October 3, 2008
6:30 pm - 8:00 pm in the Dining Hall
Get there early to reserve your seat!

33rd ANNIVERSARY SALE

The store will be closed Wednesday and Thursday, September 24 and 25 to prepare for this sale.

4 DAYS ONLY
Friday & Saturday, September 26 & 27
Monday & Tuesday, September 29 & 30

Furniture
appliances
mattresses

electronics
home furnishings

Many, many in-store specials

AUDIO VIDEO Terms available OAC
UNLIMITED No rainchecks

Home Furniture Pembroke
1197 PEMBROKE ST. E. PEMBROKE
THE HOME OF GREAT INTERIORS
(613) 732-4090 MON-THUR. 9-5:30. FRI. 9-9. SAT 9-5

Oktoberfest Ladysmith
October 3, 4, 5, 2008

FRIDAY, OCTOBER 3
5:00 pm • Gates open
• Food available
5:00 to 8:00 pm • **From the Country** - Bonnie, Jim & The Plager Family
6:30 to 8:00 pm • Fashion Show - Boutique Gwendoline, Shawville Shoe Shop (in the Dining Hall)
8:00 pm • Opening ceremonies with Mark Papousek (in the Clarence Bretzlaff Building)
• Welcome by organizers
• Greetings from Dignitaries and Thorne Council
9:00 pm to 1:00 am • **Ambush**

SATURDAY, OCTOBER 4
8:00 to 10:30 am • Breakfast available in the Dining Hall
9:30 am • Registration for Horseshoe Tournament
10:00 am • Craft Booths Open (close at 7:00 pm)
• Bar Opens
11:00 am • Registration for Truck Pull (Street Trucks)
12:00 pm • Truck Pull
12:00 to 4:00 pm • **Muzik Meisters Band** & **Silberspatzen Duo** (in the Dining Hall)
Afternoon • Pony rides for kids
2:00 to 5:00 pm • Hilltop Lawn Tractor Pullers
5:00 to 8:00 pm • **Bowes Brothers**
9:00 pm to 1:00 am • **Eddie and the Stingrays**

SUNDAY, OCTOBER 5
GERMAN COSTUME DAY
9:00 am • Craft Booths open
8:00 to 10:30 am • Breakfast available in the Dining Hall
10:00 am • Church Service (St. John's Lutheran Church)
• Registration for Parade
• Bar Opens
11:00 am • Outhouse Race (Parade Route. Interested in participating? Call 819-647-2198)
11:00 am to 12 noon • Registration of Giant Pumpkins and Vegetables (children and adults)
• Weigh-in for Giant Pumpkins
• Pumpkin Show (age 12 and under only)
12:00 noon • Parade with Renfrew Pipes and Drums
1:00 pm • Horse Driving Competition
1:00 to 4:00 pm • **Silberspatzen Duo** (in the Dining Hall)
1:00 to 5:00 pm • **Muzik Meisters Band**

OKTOBERFEST LADYSMITH - TCRA Centre, Ladysmith, QC

OPINION

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of
the Pontiac
since 1883

Publishers
Heather Alberti Dickson
Ross Dickson
heather@theequity.ca

Editor
Wilbur McLean
wilbur@theequity.ca

Reporter
Leah Iverson
leah@theequity.ca

Reporter
Carole St-Aubin
carole@theequity.ca

Ad Manager
Katherine Hynes
kathy@theequity.ca

Classifieds circulation
Janey MacDougall
janey@theequity.ca

Digital Darkroom
Dave Moore
dave@theequity.ca

ADVERTISING
DEADLINE
MONDAY 5 p.m.

Publications Mail
Agreement
No. 40010387
PAP Registration
No. 08560

Return undeliverable
Canadian addresses to:

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St.
Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca

Subscription rates
(tax included)
Pontiac - \$29.34
Quebec - \$40.63
Canada - \$37.60
U.S. - \$53.55

Contents copyright 2008
Legal deposit in the
National Library of
Quebec

Member of ABC,
CCNA, CCNA &
Heddos Select

"We acknowledge
the assistance of the
Government of Canada
through the
Publications
Assistance
Program
toward our
mailing costs."



Canada

OUR OPINION | Mayors right to pull plug on waterway

Well it seemed like a good idea at the time. After years of attempting to create a way for boaters to travel the Ottawa River from Montreal or the Rideau Canal all the way to Mattawa, the mayors of MRC Pontiac gave up on the project by pulling its funding at its bi-monthly mayors' council meeting Tuesday.

The project, called the Ottawa River Waterway, seemed doomed from the start. Ottawa City Council had to deal with many angry residents when they approved the funding for the bypass in Fitzroy Harbour and the co-operation of so many municipalities was necessary to make the project work, yet never seemed to happen.

Most recently, the Town of Renfrew was threatened with a lawsuit after they refused to pay their share. However, that talk quickly died when a slew of other municipalities also pulled the plug on their funding, leaving the waterway funding in the hands of a few.

The Ottawa River Waterway was supposed to be a tourism boon for Pontiac, one that would draw hundreds, or possibly even thousands, of boaters to the area each year. The hope was that they would stay overnight in our bed and breakfasts, motels and inns, eat at our restaurants and enjoy some of our other amenities.

It hasn't worked out that way.

Perhaps because of how disjointed the organization of the waterway has been among the municipalities behind it, the waterway never took off and instead became a financial burden to taxpayers.

In fact, it was stated at the end of August that just 70 people used the bypass in Bryson this year. Those are hardly the results that can make an economic difference for Pontiac.

Other Pontiac bypass locations were in Portage-du-Fort (which took boaters to Bryson), Chapeau (which took boaters to Desjardinsville) and Rapides-des-Joachims.

Even the waterway's website has been left to collect dust. It still lists prices for the 2007 year and some of the local businesses listed for Pontiac on the website are no longer operational.

The waterway seemed like a good idea at the time, but the money being put into the project by the MRC could be better spent elsewhere.

Tourism is important, but if a bypass is built and nobody shows up, can it really be considered tourism? The new additions to the Chutes Coulonge site are more like the type of idea that would be successful in drawing people to the area.

WM

Let the sun shine in

Leah Iverson, THE EQUITY



ENVIRONMENTAL FORUM | Rivière Noire paddle: Company of Friends

With my paddle rhythmically dipping into Lac Vert's deep blue waters, my cedar-strip canoe slips forward soundlessly. I'm paddling Lac Vert with my husband Eric competently guiding in the stern, and it's a glorious Indian summer day. Around us, a small flotilla of canoes and kayaks accompany us.

Although the streamlined boats glide silently through the water, we paddlers aren't as restrained. We chatter, laugh, tease, exclaim — and otherwise appreciate yet another annual tradition spent together.

Participants come and go, but a core group remains keenly present. And although some of us admit to aches and pains — shoulders being the most prevalent weak spot these days — others willingly step forward to perform the key stern work, while some may sit as a passenger, basking in the company of friends.

No-one among our "regulars" willingly misses this tradition, and no wonder.

Green Lake connects to the Black River via a historic, man-made channel dredged by horses at the turn of the last century, when felling pine was the economic order of the day.

But it's not just Pontiac human history that calls our souls.

It's the company of friends amid spectacular nature which brings us back year after year.

The route is familiar and an easy downstream paddle. Sure it took us practically five-and-a-half hours — but we dawdled, examining any curiosities we came across such as a dead great blue heron or a mossy emerald-green embankment.

And then there's lunch. By tradition, it's pot luck — and that's when our Pontiac garden bounty comes into its own, appreciated by all. This year we indulged, sampling red peppers preserved in oil, home-made jams and jellies, crunchy fresh vegetables, all consumed while we basked upon the white-sand embankments of the lazy Black River.

The river winds its way alongside towering cliffs — memories of Algonquin Park's impressive Barron Canyon springing to mind, and past ancient ox-bows created



Katharine Fletcher

when the Noire was a mightier force. While paddling, we watched for scarlet, gold and purple leaves — and agreed that this year, the leaves were not as colourful yet as they are along Hwy. 148 in places. Sure, there were some brilliant reds and golds offset beautifully against white pine and black spruce — and the azure sky. But there were not as many as anticipated.

That's a good thing, in my books. Perhaps it means we'll have a longer, gentler autumn after a rainy and sometimes disappointing summer, in terms of weather. And after all, who wants the colours to arrive this early? We have October's Thanksgiving tradition to anticipate, and that's when we all like to particularly appreciate autumn's fine palette of colourful leaves.

Changes, however, are afoot. Once we joined the Rivière Noire, the evidence of cleared lots along its west embankment became apparent.

Several cottages have sprung up. Most are modestly sized affairs which fit into a small cleared space. Others sit on half-to several-acre completely cleared lots.

Why some cottagers want to create grassy expanses which demand being mown amazes me. However, several motivations probably explain it: vegetable and flower gardens take up room — and we all know direct sunlight is a must for growing vegetables. Second, none of us enjoy mosquitoes and black flies. Again, keeping the woods at bay so that breezes work with you to help keep insects away makes a psychological if not real difference. Thirdly, we human beings tend to like views. After all, that's why staff at Banff National Park as well as Gatineau Park fell trees at belvedere (lookouts) so that tourists can see Banff's Peyto Lake, or appreciate the vista of the Ottawa River from Huron and Champlain lookouts.

Such thoughts and reasonings are the order of our annual passage down the Black River. As

Windigo, our cedar-strip canoe glided through the Noire's dark tannin-infused waters which lend the watercourse its name, I appreciated the heat of the September day's sun, the company of friends, the freshness of the fall air — and the comfort of this traditional, active outing.

Start your own Pontiac traditions

Why not start your own outdoors annual tradition with friends?

Here in the Pontiac we are blessed with beautiful natural surroundings. Don't have a canoe? Do like one of our Ottawa friends did: they rented a canoe from the Black River Inn, choosing to support a Pontiac outfitter (you can too: go to blackriveroutfitter.com).

Not interested in paddling? No worries. There are many, many creative and outdoorsy activities to do:

1. Bike the Pontiac Cyclopark (canadatrails.ca);
2. Hike Luskville Falls where you ascend the Eardley Escarpment to catch an awesome view of the Ottawa Valley, then enjoy a barbecue and picnic because the National Capital Commission maintains an excellent picnic ground at the base of the falls. (Check Historical Walks: The Gatineau Park Story for this and other hikes);
3. Explore historic sites of the Pontiac, there are so many, including the George Bryson museum (mrcpontiac.qc.ca), Chutes Coulonge (chutescoulonge.qc.ca), do the Shawville walking tour; tour Pontiac churches such as Greermont's quaint stone church;
4. Create your own art, with friends, by signing up for a class at Pontiac School of the Arts (pontiacschoolofthearts.com/Heritagecourses.htm). This autumn, two courses are offered: Painting on Silk: beginner to intermediate with Dale Shutt of Ile du Grand Calumet and Art You can Walk On! (Creative Floor Cloths) with Tina Michaud.

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon, Quebec. Her latest book which includes outings in the Pontiac, is *Capital Rambles: Exploring the National Capital Region*.

YOUR OPINION

Like cats and dogs

Dear Editor,

I have read with indignation the letter from Mary Pressman about pets being abandoned, especially around Thanksgiving, when people close up their cottages.

I congratulate Mary Pressman for her concern about abandoned pets and wish there were more people like her. But this is not the answer. Pet owners should act more responsibly and make sure their pets are vaccinated and neutered. It is not such a great expense and it would greatly reduce the number of strays that are to be found in the Pontiac.

Pet owners: remember that pets are also God's creatures and that God in the Bible gave man dominion over the animals. This means give them security and affection, do not let them loose in nature, where after having been reared as pets, they have very little chance of survival.

André Meunier,
Clarendon

Waltham, Quebec picture project

Dear Editor,

My name is Grant Perry and I currently reside in Ottawa, however I am from the town of Waltham where my family has been since the mid-1800s.

The township of Waltham was formed in 1849 and therefore is coming up on its 160th anniversary. As time passes and generations move on, I fear that much of the historical pictures and documentation of the town will be lost. Therefore I would like to put a call out to the current and past residents of Waltham for early historical pictures and other documentation so that I could assemble them in a format to be shared by anyone who may want a copy. Ideally, it would be pictures of buildings (the railroad station for example) and such which are easily identifiable, as well as documents and other historical information. All original pictures would be returned to the owners.

I am hoping that you may be able to assist me with your publication in this venture as I know of no better way to reach the people in the town.

I look forward to your response and any suggestions you may have regarding this project.

Grant Perry
Ottawa

Goat cheese anyone?

Dear Editor,

For five years my husband and I have been acquainted with a couple whose long cherished dream is to manage a goat farm and establish a goat cheese factory in Pontiac. To this end they have purchased a 280 acre farm in Bristol, established a line of credit with a local bank and leased two locations to house their ever-increasing goat herd.

To get start up capital for building a barn they have knocked at every possible door to obtain funds by means of private loans and/or public loans and subsidies. Each time they had a gleam of success, it seems that MAPAQ intervened and thwarted their efforts and dashed their hopes.

What I would like to know is:

Are the MAPAQ minister and deputy-minister aware of the situation?

Is Charlotte L'Ecuyer, our provincial member in the National Assembly, aware of the situation?

Is there anyone within MAPAQ bold enough and honest enough to explain to the Pontiac people why MAPAQ is depriving them of the many jobs that would be created by the establishment of such a goat factory?

I would appreciate a reply through THE EQUITY or at 819-647-6230 or at my e-mail address alina12140@yahoo.ca.

Alina Margorn
Clarendon

I'm no Rachel Ray, but I can boil a mean egg | Leah Iverson

Adapting from city life to country living is an ongoing transition.

I consider myself to be somewhat of a chameleon who's able to change with my scenery and blend in with different people, but there's still some city slicker habits in me that aren't easy to shake.

As per my previous column, I can't drive anywhere in the Pontiac after 7 p.m. that isn't lit with billboard signs or restaurant lights or I feel blind.

Also, a local farmer chuckled as he saw me lock my car door as I stepped out to speak with him on his farm. I'll blame that on the fact I lived in the car theft capital of Canada and if your car was there in the morning, it was a good day.

But the biggest urban trait I can't get out of my system is eating out at restaurants.

It took me only 15 minutes in Shawville to ask the obvious question in my mind, 'Where's the McDonalds?'

The inquiry brought smiles and friendly laughter from a local who informed me I wouldn't find any fast food chains and that I would need to drive to Renfrew to grab some grease to go.

So off I went.

Not even 10 minutes after my grease-soaked fries set in did I start to regret the hour drive for food. But what would I do? How would I keep nourished without my take-out?

That's when it hit me — I would need to learn to cook.

After a loud gasp and instant panic, I headed back to Shawville ready to become domesticated. Not before grabbing a McFlurry to go, of course.

As soon as I got home I headed to the kitchen



to grab my cookbook. After dusting off the cobwebs and removing the wrapper, I flipped to the first page and landed on the recipe for veal casserole. Hmm, not ready for that, I thought.

After going to the appetizer section I found a dish sure to stump even those with impeccable culinary skills.

So I set out to make the ultimate taste pleaser of all appetizers — devilled eggs.

Anyone reading this and laughing, please consider I used to consider putting an egg waffle in the toaster and cutting up an apple a gourmet breakfast.

After purchasing my ingredients, which didn't cost much more than my meal at Subway, I set off to make my first home-cooked meal.

A dash of mustard, a cup of mayonnaise and a hint of vinegar and like chef Emeril's trademark punch line, 'Bam', it was done.

I ate every morsel off the plate, still amazed I actually made it myself.

The days following this epiphany led me back to the grocery store and back to the chopping board.

I'm proud to say I've made pasta stuffed with spinach and ricotta topped with sauce and Italian cheeses, chicken breast seasoned with lemon and spices served with rice and finally I learned how to make my own hearty breakfast.

I must admit, no matter how many meals I'm learning to make I still have a constant craving for my devilled eggs.

If you notice an egg shortage in the Pontiac, you know who to blame.

All I can say is it tastes a heck of a lot better than my cheeseburger meal at McDonalds and I never left the comfort of my own home.

A matter of survival | Carole St-Aubin

A large number of Pontiac residents have to travel out of province to find work, with many making that daily trek to the Ottawa-Gatineau region.

Been there. Done that.

Recently however, a growing number of families have grown accustomed to an even further commute.

Young families are separated, with the father hopping a plane to go work in mining out in Toronto, British Columbia, Ikaluit, Baffin Island, or even in some cases as far as the United States.

They pack their bags, kiss their partners, hug their children, and away they go to very physical jobs, fighting harsh elements for days, or weeks at a time. They then spend an entire day or more traveling back home to be reunited with their families for two or three days, and some for ten days, before they head out for another day's travel back to begin another cycle.

It's not easy to have to leave your family this way; knowing you might miss your son's first steps, your little girl's dance recital, your teenager's first date.

How do you deal with knowing you can't be there for your family when they might need you, should your spouse have to deal with an emergency medical situation?

It might be a domestic situation such as a busted water heater, a frozen water line, a furnace that suddenly stops working on a cold winter morning only moments before she herself leaves for work, and she has to come up with a quick solution.

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at news@theequity.ca and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. The address and phone number will not be printed. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

125 years of news from the Pontiac THE WAY WE WERE

25 Years Ago

September 28, 1983

FULL HOUSE FOR LUSKVILLE PERFORMANCE: The Luskville community centre was filled to capacity last Saturday evening for the opening night performance of Michel Tremblay's famous play "Les belles soeurs". Produced by the Cercle socio-culturel de Luskville and directed by 16-year-old Guylaine Renaud, the play was an enormous success with every member of the cast of 15 delivering a professional calibre performance.

LADIES FASTBALL CHAMPS: Ladies Fastball league finished their season with a banquet with 120 people attending at Albert's Hotel in Calumet Island. The league consisted of five teams Shawville, Portage, Calumet Island, Vinton and Bryson. The Playoff champs were Shawville. On the team were Linda Carson, Glenda Hobbs, Kathy Gray, Pam Carson, Leslee Murphy, Patsy Wickens, Peggy Cruickshank, Lynn Hart, Bonnie Richardson, Rhonda Meisner, Ann Hodgins, Mary Dale, and Linda Dale. They were coached by Driver John Russell. League winners were Calumet Island and their team members were: Denise Ladouceur, Gail Ryan, Francine Tremblay, Nancy Newberry, Louise Grenier, Carole Ann LaRose, Darquise Pigeault, Jeanette Berard, Theresa Lemaire, Lisette Pigeault, Gail Donnelly, Pauline LaSalle, Lysette Ryan and Renee Beaulieu. Coaches were Aurele Paquette and Jean Marie Ryan.

50 Years Ago

October 2, 1958

UNION AND MANAGEMENT SIGN WAGE AGREEMENT: Hilton Mines Ltd managing agent of the iron ore mine at Bristol, Friday morning signed a two-year employment contract with officials of Local 5656 of the United Steelworkers of

America, representing hourly rate employees of Hilton Mines Ltd. The agreement combines job classes 1 and 2 to provide a new combined job class with a base rate of \$1.60 per hour.

TIGERS TAKE FLYERS: The Shawville Tigers captured the 1958 Upper Ottawa Valley Baseball League Championship in Quyon last Sunday by downing the Quyon Flyers 4-3 in an extra inning game that ranks as one of the most hectic, bitterly contested affairs ever seen in these parts.

BIG FISH: Iverson Harris and Ray Sheppard, both of Shawville caught a 30 lb Northern Pike at Indian Lake a couple of weeks ago. The fish measured 43" long, weighed 23 lbs when cleaned and had an 18" girth.

75 Years Ago

September 28, 1933

LOCAL NEWS: Missing from our files

100 Years Ago

October 1, 1908

LOCAL NEWS: Holidays. Back next week

125 Years Ago

September 27, 1883

LOCAL NEWS: Alexander Pitt and Archibald McKay of Mansfield bound one hundred and forty-four stooks of oats last Saturday in the short space of five hours time.

The receipts so far derived from the Roman Catholic picnic at Portage du Fort amount to \$850. Tickets are still being sold for the organ lottery which is yet to be drawn.

A young son of Mr. W. Hickey of Quyon had his leg broken on Wednesday evening the 19th inst., by a kick from a horse. Dr. Church was called and from latest accounts the

little fellow was progressing favourably.

There is someone in the village who is mean enough to steal the coppers off a dead man's eyes, as the following abundantly proves: The children of the Presbyterian Sabbath School make it a custom to take up collections every Sunday, and had the gatherings of several Sundays which amounted to two or three dollars, deposited in savings boxes, when some miserably thief broke in the back door one day last week and stole them. It is a pity that the miscreant could not be found, as all will agree that he should be severely dealt with.

The Ottawa lumbermen who have commenced to hire hands for the coming season's operations have opened a wages list with an average reduction all round for bush hands of \$4 per month. Wages run from \$15 to \$22; with a prospect of a further reduction next month, when the harvest is finished and farm hands begin to look for a winter's engagement in the woods. There will be a real reduction in operations on some parts of the Ottawa, for instance, Mr. J.R. Booth, it is said, will have not shanties on the Opeongo, Madawaska or Mississippi next winter, which means that there will be three hundred men dispensed with there. The McLachlin Bros. will also curtail their winter's work in the same district, owing to the fact that they have over 100,000 logs left over on the Madawaska ready for next season's sawing.

There are a few very bad holes in the road between Bryson and Mr. Hughes' which would be wise on the part of the Litchfield council to fix, as damage will certainly result, which said council will, in all probability, have to pay. The "bog-hole" at Mrs. David Moorehead's is exceptionally bad, and the mail stage, passing there daily, requires to unload its passengers in order to pass through without breaking the rig.

Bristol Ridge church celebrates 90 years

WILBUR MCLEAN

Equity Editor
BRISTOL • For two Pontiac couples, some things have stayed the same.

Both Ron and Joyce Draper and Milburn and Roberta Hobbs were married in the same ceremony at the Bristol Ridge Pentecostal Church in 1954.

Now, 54 years later, they're all still friends and, at least on Saturday, they were all back at the church's parsonage for a 90th anniversary celebration of the church.

"It was our home church and we're sisters so it made sense for us," said Joyce Draper about why they decided to get married at the same time.

However, mischievous Milburn counters her reasoning with a wink. "We just wanted to get it over with sooner."

The foursome were among a couple dozen people who celebrated the church's anniversary at the pot luck supper Saturday, hosted by interim Reverend Leslie

Grant. A special service was held Sunday morning at 10:30 a.m. at the church, conducted by Rev. Gary Hobbs, the church's longest serving pastor from 1982 to 1995.

For the 90th anniversary, Rev. Hobbs created a special booklet detailing the church's history, including photographs, updates on the church's look over the years and lists of marriages, deaths and former pastors.

"It used to be packed on Sunday nights in the early days," said Rev. Hobbs. "It would be standing room only in there."

Both the Drapers and Hobbs attend church in Shawville now, but both couples said they have fond memories of Bristol Ridge.

"I remember we used to go to church in horse and buggy and we would sing all the way to church," said Roberta Hobbs, recalling the hour long trip to and from service. "If we learned a new song in church, we would sing it all the way home."

Bristol Ridge has hosted

37 marriages in its history and has 132 deaths attributed to it.

Rev. Hobbs estimated the

current church membership to be about 20 people.



Couples Ron and Joyce (Rooney) Draper and Roberta (Rooney) Hobbs and Milburn Hobbs kiss outside Bristol Ridge Pentecostal Church where they were married in the same ceremony 54 years ago. The church celebrated its 90th birthday last weekend with a pot luck supper Saturday night and special service Sunday morning.

Surprise! Country star appears at Chapeau bar

WILBUR MCLEAN

Equity Editor
CHAPEAU • Country music star Jason Blaine said he just wanted to play with his dad.

The Nashville-based musician was home in Pembroke for a visit when the John Priebe band, which includes his dad, had a gig at the River Club in Chapeau.

So he joined them. "John (Priebe) came up to me and said, 'Do you know who that is playing with us?'" said Annette Dagenais, owner of the River Club. "I said I didn't know and then he told me and I couldn't believe it."

Blaine's most recent album, released in the spring, *Make My Move*, peaked at number five on

the Canadian country music chart and earned him a Canadian Country Music Award nomination in 2008.

Dagenais immediately began working the phones, calling as many people as she could.

Within an hour the normal Saturday afternoon crowd had swelled to pack the River Club.

"You couldn't move in here. It spread like wildfire," said Dagenais.

The band began playing at about 3 p.m. and stopped playing about four hours later before returning for one more set at about 8 p.m.

Blaine, however, said he just wanted to have fun with dad.

"I wouldn't do this for anybody except my dad or friends," the 28-year-old

said. "I had so much fun this afternoon."

Naturally, the band was pleased to have Blaine join them.

"When Jason Blaine says he'd like to play with your band, you're not going to say no," said Priebe. "It's very nice to have him."

Priebe said the band has been together for two years and plays only twice a month throughout the Ottawa Valley as a hobby.

Blaine had back-to-back number one videos on Country Music Television with the singles *Rock in My Boot* and *Flirtin' With Me*.

His album, which was released in May, earned him a nomination in the Top New Talent - Male category at the 2008 Canadian Country Music Association Awards.



Country music star Jason Blaine (right) made a surprise appearance at the River Club in Chapeau Saturday with the John Priebe band, for which Blaine's father plays.

KOLLBEC

TOUJOURS # 1

17 9888 \$

Dodge Ram 2008

4 portes 4X4

KOLLBEC

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau

819 568-1414

1-866-568-1414

www.kollbec.com

Hi! Randy Eades has joined KOLLBEC CHRYSLER, the #1 volume Chrysler retailer in the Outaouais!

We have put together the best price on a DODGE RAM anywhere!

Call Randy anytime at 613-299-2073 or email at getadodge@live.com

Black and white and colour featured at art show



Artists Michael Neelin and Dale Shutt addressing those who attended the opening of their show, "Black and White and Colour" at the stone school in Portage du Fort Friday night.

WILBUR MCLEAN
Equity Editor
PORTAGE DU FORT • Friends joined together for an art show featuring black and white and colour, a theme celebrated at Friday's exhibition opening in Portage du Fort.

Dale Shutt of Calumet Island and Michael Neelin of Bristol combined their artwork for a showing at the stone school's second last show of the year.

Neelin featured his black and white drawings of streetscapes and roadsides while Shutt's silk paintings and kimonos were on display.

"It was probably serendipitous but we thought it made a nice juxtaposition," said Shutt of how the pair decided to show together.

"We're good friends and we both wanted to do a show together. It just worked out for both of us."

Dozens of people filled the stone school, which has already gained a significant profile as an art house in Pontiac, despite only being open through the summer months.

"There's nothing like this

around here. There's nothing like this in Renfrew," said Shutt.

Enhancing Friday night's vernissage were performances of madrigals — a type of music written during the Renaissance — and folk songs by Donna Ager, Topp Tolson and Cheryl Campbell.

Some of Neelin's drawings were done *in situ*, meaning

Neelin said showing his art locally was a benefit.

"I prefer to show places where I can meet the people and that's a lot harder for me to do in Ottawa," he said.

Shutt's work included her colourful silk paintings, for

he sat outside the area being drawn and did the entire piece while there.

Others were sketched and then completed more fully at home and others still were done with the use of photographs.

Shutt's work included her colourful silk paintings, for

which she is well known as well as kimonos, the national costume of Japan.

She had four kimonos displayed prominently at the show representing the four seasons.

Black and white and Colour took place from Friday through Sunday.

Mark Flood and Cindy Anglehart wish to invite all those we forgot, to join us celebrate our wedding. Reception to be held at the Campbell's Bay R.A. Hall on Saturday, October 4, 2008 at 8:00 p.m.

Pierre Dubois and Peggy Ladouceur request the honour of your presence at the reception following the marriage of their daughter Michelle Dubois to Nicholas Larose son of Roger and Jennifer Larose Saturday, September 27, 2008 at 9:00 p.m. at the Zuyon Lions Hall

"Nifty 50" Happy Birthday Joanne Love Pat & Vivian

Reception in honour of Jamie Sloan and Kelly Primeau Saturday, September 27, 2008 R.A. Hall, Campbell's Bay 9:00 p.m. Everyone welcome. Light lunch

Lanfest joins locals in cyber world

LEAH IVERSON
Equity Reporter
SHAWVILLE • Samantha DeHaan of Shawville can't seem to stay alive. "I keep getting killed," she said.

This may seem like a strange statement coming from a 12-year-old but the outburst was among many during the LanFest computer gaming competition and fundraiser Saturday at the youth centre.

From morning to night, a group of roughly 35 people ranging in ages from 11 to 30-something battled it out in a game of capture the flag, without ever leaving their seats.

Their eyes kept glued to the screen, looking up only to glance at the projector screen keeping track of the scores. Participants tossed shouts of defeat and cheers of conquer across the room, which was packed with computer accessories.

It took hours to set up the

equipment for the game but Josh Beardsley of WEpc said the end result makes the labour worth it.

"We've been helping out with this fundraiser since 2004 and it's a way to get people together," said Beardsley, who helped out at the event. "It's really a social thing and it's helping out the youth centre."

This battle saw a dad playing against his son, not to mention many first timers.

"It's my first time playing and it's really fun and competitive," said DeHaan. "I've met a lot of people here. It's cool because you don't know who you are playing against until you hear them scream out something."

Navigating around the computer was a cinch for the younger crowd, showing a generation of technologically-savvy teens.

"I'm normally on the computer all the time, so it was

easy to learn this," noted DeHaan.

Eleven-year-old Lindsay Albert heard about the event through her brother and signed up immediately.

"I came to see what it was like," she said, adding, "It was exciting. I liked killing

people. I'll come back again."

All the proceeds from the night go towards the youth centre.

"We will be buying piles of dirt to build skate ramps and getting the garage door re-painted," said Peter Wood of the youth centre.

Leah Iverson, THE EQUITY

Samantha DeHaan is frustrated as her virtual player is killed during competition last Saturday at the Lan Fest event held at the Youth Centre in Shawville. The computer game fundraiser raises money for upgrades to the Youth Centre.



Dancing for a good cause

LEAH IVERSON
Equity Reporter
SHAWVILLE • The key ingredients to preparing the perfect weekend night are to take a group of friends and neighbours, mix in a great band and add a little food for flavour.

Shawville residents Kim Crawford and Elaine Findlay combined the above with a great cause at the Old Time Dance last Saturday and the results were enjoyed by all.

"This is the first time we've held this dance and it's been wonderful," said Findlay, who co-organized the event. "The turnout is great. We've had a lot of community support."

Throughout the evening, guests were treated to music by The Brysonaires, which had many people heading to

the dance floor in the Lions Hall. The night also featured a light lunch, along with door prizes.

Proceeds from the event went towards the Canadian Cancer Society's Relay for Life, a cause that hits home to the two organizers.

"Both of our mothers died from cancer," said Findlay. "We had the Relay For Life walk earlier this year and this (dance) helps raise money for that."

Findlay hopes to make the dance an annual event and noted the big turnout could be thanks to the band.

"A lot of the people here follow The Brysonaires and go wherever they perform," she said. "There were a lot of weddings in town but we are happy a lot of people still came through."



A couple dances away during the Old Time Dance last Saturday at the Lions Hall in Shawville. The dance raised money for the annual Cancer Relay for Life Walk.

Municipality of Pontiac makes incinerator push

LEAH IVERSON
Equity Reporter
PONTIAC • With only the remainder of the year left before the Ministry of Environment enforces the closure of municipal dumps, the Municipality of Pontiac are pushing for an incinerator project to take care of the disposal of garbage.

Council approved an initial payment of \$1,500 during the Sept. 9 council meeting, which will cover short-term expenses related to starting the association that will handle the new idea.

The municipalities of Shawville and Clarendon are

also teaming up for the new initiative and are each expected to contribute the same deposit.

Mayor Eddie McCann of the Municipality of Pontiac said having the trio of municipalities working together is the best way to combat the domestic waste situation.

"Building an incinerator is something we've talked about many times and it has been an option over the years," he said. "The three municipalities each wanted a site within their own boundaries. We were working against each other but

finally decided to join forces because we all want it."

McCann attended a meeting last Thursday with members of the MRC where they focused on an idea for a site on Danford Lake.

"There's been an application put in for an in-ground landfill site," he said, adding, "The application for Danford Lake is the one that's furthest along in the process." McCann notes that Environment Quebec has the final say on what location is eventually chosen.

During the Sept. 9 meeting, council member Brian

Middlemiss voted against the motion to approve initial funding for the waste system.

Middlemiss told THE EQUITY he only voted against it because he hadn't heard enough information on the project to make a sound choice.

"It was only brought up to council not too long ago and I was away when the mayor previously talked about it so I couldn't make a fair decision without knowing everything," he said, adding, "We definitely need it but we need to make sure it's done the right way."

INSO-TEC
seeking employees for Insulation Work
Salary: \$17.00 / hour
3 week training period at \$12.00 / hour
Training period may be shortened depending on skills and learning speed.
Please fax resumé to 819-648-5700

Elaine (Elliot) Burke
So now we're both those 65-year-old fogies we laughed at when we were in our teens!
Ha! Ha!
Happy Birthday 'Lanie You still look '29

Thank you to all who supported our raffle at the Shawville Fair. Congratulations to our winners: Elizabeth Palmer and Thelma McEwan
Victoria's Quilts Shawville
Comforting people with cancer

Happy 25th Anniversary Randy and Martha Hodgins

Love Greg, Ryan and Nick

Follow the Signs
It's Divine! Pontiac Church Tour
September 27 - 28 from 1 pm to 5 pm
Twenty-two churches are opening their doors to visitors and offering concerts, art shows, and religious garments and objects exhibits. A game for the 7 to 12 year-olds will have them searching for clues to a better understanding of the churches they visit.
It's a grand occasion to learn more about the Pontiac's unique religious heritage. Look for the program in your mailbox!

DON'T DELAY
2008 Birth Announcements
for the January 7, 2009 edition of THE EQUITY
THE EQUITY is planning a special birth announcement spread, featuring photos of babies born in 2008 with announcements, for the issue of Jan. 7, 2009.
Advertisement: Includes a one column (1 1/2" wide) photo and 50 word write-up. Additional words welcome at 15¢ (plus taxes) per word.
Cost: Photo in colour \$39.49 + \$2.37 GST + \$3.14 QST = \$45.00.
Photo in black and white: \$30.72 + \$1.84 GST + \$2.44 QST = \$35.00
Payment: All announcements must be prepaid. cheques payable to Pontiac Printshop Ltd.
Information: Photos may be of any size, reduction or enlargement will be made to adjust the size to 1 1/2". Photos may be picked up after January 7, 2009, or, enclose a stamped self-addressed envelope and it will be returned.
Deadline: Dec. 31, 2008.
Mail or drop-off to THE EQUITY
133 Centre Street, P.O. Box 4300
Shawville, Quebec J0X 2Y0
Or e-mail: display@persona
Attention: Katherine Hynes
819-647-2204

Tessa Barton
Dickson/Barton - Leslie, Jason, and big brother Owen Ross are thrilled to announce the birth of Tessa James "Ladybug" Barton, born February 14th, 2008 at the Maison des Naissances in Gatineau. Our wonderful midwives helped us bring her into the world as the sun was rising on her Oma's birthday. Proud grandparents are Heather Dickson and Greg Hayley (Oma & Opa) of Shawville, Ross Dickson and Diana Bracegirdle of Perth, and Austin and Geraldine Barton of Nepean. Leslie, Jason, Owen and Tessa live in Wakefield.

Junior 'B's begin anew

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

PONTIAC • The Pontiac Junior 'B's new season began with a bang, as the team traded its number one goalie for a scoring touch.

The team's biggest personnel move in the offseason involved acquiring forward Tyson Allard and defenseman Brennan McGrath from the Renfrew Timberwolves in exchange for last season's starting goalie, Michel Racicot, and forward Jon Deavy.

"He's a very good player," said Pontiacs General Manager Chris Young of Allard, who is playing on the team's first line.

The trade of Racicot potentially opened up the starting goalie position for second year player Ryan Therens of Chapeau — "I moved Racicot on that premise," said Young — but the team received a surprise early in training camp when Therens announced he had received a job in Alberta and would be leaving.

That made the goalie position a wide open competition for the Pontiacs and a total of 11 goalies showed up to training camp.

In the end, a pair of rookies who played Midget hockey in Gatineau won the competition and will be minding goal for the Junior 'B's.

Mathieu Croussett formerly played for the Gatineau Intrepides. The 17-year-old was in training camp with Val D'Or of the Québec Major Junior Hockey League earlier this year.

Gabriel Ouimet played Midget 'AA' in Hull and was highly recommended by former Junior 'B' head coach, Pierre Lagacé, according to Young.

"Ouimet kept getting better and better," during training camp, said Young.

"They were all pretty good but these two kids have so much upside."

Both goalies have struggled early, giving up 16 goals in two games between them, but Head Coach Dan Saumier said he believes the pair will be stellar.

"They're two young kids but they're both very good,"



Wilbur McLean, The Equity

The Pontiac Junior 'B's began another season last week.

he said.

Other player moves in the offseason included releasing Benoit Parent to the Winchester Hawks.

Each team can carry only four 21-year-old players and before moving Parent to the Hawks, the Junior 'B's had five, so Young opted to unload Parent.

While last year's team was quick and stylish, the squad lacked grit, something Young believes he's added to the Junior 'B's.

"We're not going to be meek and mild anymore," he said.

Offensively, the team should be solid with Neil Chabot, Allard, Sandy Dubeau and Shane Powell likely to carry the offensive load.

The biggest question mark early in the season will be the team's defensive corps.

David Lazenby has been a defensive leader for a couple seasons now and Joran Graham provides both size and strength but both Young and Saumier admit they may need to shore up the team's defense.

"We're young on defense. We need some veterans. I think we need one more defenseman," said Saumier.

Young said he has already been talking to a few teams in

the league about picking up one more blue liner.

"That's mostly where I want to improve," said Young.

More local content
After a drought of Pontiac-bred players in recent years, the Junior 'B's are continuing the trend started last year with more local players making this year's team.

Shawville's Shane Powell, 21, and Otter Lake's Sandy Dubeau, 19, will be two-thirds of the team's second line along with Derek Foran. Curtis Young, 20, of Bristol will again be a defenseman for the Junior 'B's.

New additions are Justin Alary of Lusville, an 18-year-old forward and Michael Baker, 18, of Quyon, a defenseman.

Young also mentioned Tyler Orr of Shawville would be on the team, though he wasn't in the lineup for either of the team's first two games.

Young said it was important to nurture local players. "Why not look after our own apple before we look after somebody else's apple?" said Young.

Lazenby named captain
Lazenby was named the team's captain this season. This is his third season with the club.

"He's very competitive and

he always plays hard," said Saumier. "All of the team should follow him."

Assistant captains are Powell, Chabot and Young. Powell and Chabot ended last season as assistant captains.

"I decided to stick with them," said Saumier. Meanwhile, Saumier described Young as a quality character on the team.

"He's a great kid in the room."

Tough start for Junior 'B's

The Junior 'B's got off to a poor start on their new season, losing their first two regular season contests on the weekend.

Friday night's home opener resulted in an 8-3 loss to the Stittsville Royals.

Sunday's road game at Clarence Creek produced an 8-4 loss.

The Pontiacs never led in either contest.

On Friday, Chabot scored twice for the Pontiacs while Dubeau contributed a third period goal. McGrath had two assists. Allard, Yancey Thusky and Powell each had an assist.

This week the Junior 'B's will attempt to pick up their first points of the season with a home game Friday night against the Perth Blue Wings at 8 p.m.

T's BAR
Charteris, QC 819-647-3943
Come join us for
John Henry
Saturday, Sept. 27th at 8:30 p.m.
Lots of song selection - Come join the fun!

Shawville 4-H Club
Annual Awards Banquet
Saturday, October 11, 2008
Shawville R.A. Hall
Doors open at 6:30 pm
Banquet at 7:00 pm
Catered by: Billy T's
\$15.00 per ticket available from:
E & A Carpets (Gayle Dumouchel)
Kalie Dufault 819-648-2554
Travis Kluge 819-647-6387
Stacy Howard 819-647-1934
Ticket Sales Deadline October 4
Advance Sales Only!

BRISTOL MARINE
"Winterizing and Shrink Wrap"
SALES & SERVICE
All service work done by
BLAINE STRUTT Inter-provincial
Licensed Class "A" Mechanic with over
forty years experience.
Specializing in Inboard / Outboards
DEALER FOR FENDOCK
ALUMINIUM DOCKS
4 kms east of Shawville on Hwy. 148
613-229-7640
819-647-2899

**GUIDE DE LA ROUTE
DRIVER'S HANDBOOK**
Disponibile en français et anglais
Available in French and English
Only \$18.95
Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Quebec
819-647-2204

NOTICE OF MEETING
The Pontiac Reception Centre
Foundation will hold its
annual meeting on
Thursday, September 25, 2008
at 2:30 p.m. at the
Pontiac Reception Centre, Blue Room.
Hope to see you there.
Dale Thomson, President

Chambre de commerce du Pontiac
Assemblée générale
Centre récréatif de Campbell's Bay
Mercredi le 24 septembre, 2008 à 18h00
Tous les membres et les entreprises
de la comté de Pontiac sont invités
à venir entendre un rapport de
nos activités jusqu'à présent.
Pontiac Chamber of Commerce
General Meeting
Campbell's Bay R.A. Centre
Wednesday, September 24, 2008 at 6:00 p.m.
All members and all businesses from the
Pontiac are invited to hear about the
Chamber's activities to date.

**ÉCOLE DE CONDUITE
R. Sarault**
DRIVING SCHOOL
**Car and Motorcycle
Courses**
Call to reserve now
"36 years experience"
1-819-684-2208
AYLMER
203, chemin Aylmer

PHS football outgunned



Wilbur McLean, The Equity

Running back Makase Macintosh breaks free from a tackler.

Team loses one-sided game to Buckingham school

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

SHAWVILLE • Hormisdas-Gamelin was just too big, too strong and too fast for the Pontiac High School Panthers.

A football contest played Thursday afternoon at PHS resulted in a 72-0 win for the visiting team.

The Panthers could not compete with the Tigers, a school with 1,700 students, more than triple the number who attend PHS. Hormisdas-Gamelin used a complicated playbook for this level football, with play action fakes and advanced wide receiver routes being used regularly.

Offensively, PHS came close to scoring in the second quarter when they

advanced to the 35-yard line thanks to a pass completion, a couple of successful running plays and penalties by the visitors, but the Panthers were unable to turn the drive into points.

The loss dropped PHS to 0-3. With the win, the first place Tigers improve to 3-0 and have yet to concede a point all season.

Pontiac's next game is Friday at Des Lacs. The football season is seven games long.

No amalgamation for Wesleyan churches

CAROLE ST-AUBIN
Equity Reporter

SHAWVILLE • After a few years of deliberation, it was decided earlier this spring that the Wesleyan James Street church, and the Wesleyan Standard church on Main Street in Shawville would not amalgamate.

"They operate under the same doctrine, and administer to the same head office," said Prima Arulpooranam, a board member and treasurer at the Wesleyan James Street church.

"They both hold their

own accounts but there is no competition between the two churches," she added.

Arulpooranam is also in charge of administration in the interim of finding a new pastor for the Wesleyan James Street church, said the search for a minister is a difficult one since Pastor Todd Robinson's departure.

"It's not easy to find a pastor who will stay in the area for a long time," said Arulpooranam, adding that they have young families and they move around a lot. Taking the time of year

into consideration, with these young children having just begun their school year, she didn't anticipate finding a permanent replacement until possibly next spring.

However, the James Street church still holds its regular service every Sunday morning, Sunday school, worship, and mid-week bible study.

The services are officiated by visiting local pastors from Renfrew, Pembroke, and Ottawa, for the time being according to Arulpooranam.

MRC Pontiac
CALENDAR OF EVENTS
Sept. 27 - 28 Pontiac Church Tour (Quyon to Sheenboro) 1:00 pm to 5:00 pm - Concerts, exhibits, game for kids. Look for the full program in your mailbox!
Sept. 26 - 28 Dam Art! (Portage-du-Fort) Opening 7:00 pm on the 26th 11:00 am to 5:00 pm - Pontiac School of the Arts
Sept. 27 - 28 3rd Fall art Festival (Campbell's Bay) 1:00 pm to 4:30 pm - Atelier du Druid
Oct. 3 - 5 Oktoberfest (Ladysmith) Gates open at 5:00 pm on the 3rd - TCRA Centre
Oct. 11 - 13 Thanksgiving Art Show (Bristol) 12:00 pm to 6:00 pm - BZD Herb Farm
Oct. 24 - 26 Halloween (Bryson House, Mansfield) 6 pm to 9 pm - Guided tour of the haunted house!
Nov. 7 Cabaret (Mansfield) 7:30 pm to 10:00 pm - École Sieur de Coulonge
Dec. 5 - 7 Festival of Lights - Chutes Coulonge (Mansfield) 4 pm to 9 pm
THIS FALL
Chutes Coulonge
www.chutescoulonge.qc.ca
Come try the first series of Zip Lines! An exciting new addition to the site.
Bike the PPJ Cyclopark
www.cycloparkppj.org
Enjoy the fall colours along the cycling path. A splendid outing idea for the entire family.
This fall, experience the
Pontiac
To list an event or activity: dbelec.cld@mrcpontiac.qc.ca or call 819 648-5689 Ext. 213.

THE EQUITY
Bridal Supplement
Coming
February 11, 2009
All advertising must be
in our office by
Friday, January 16th.
Full colour announcements: \$80.00
Save \$10 on colour paid for before Dec. 12
Black & white announcements: \$40.00
includes 50 word writeup, additional
words at 15¢ per word. Plus tax.
Married or engaged couples
wishing to publish their photo
and write-ups, please contact:
Katherine at THE EQUITY by
Friday, January 16th.
Tel: 819-647-2204
Fax: 819-647-2206
133 Centre Street, Shawville,
Quebec J0X 2Y0
E-mail: display@persona.ca

La Coop fédérée honore l'élite des producteurs et productrices agricoles en agroenvironnement

MONT-TREMBLANT • La Coop fédérée se joint avec enthousiasme au ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, M. Laurent Lessard, à l'occasion du gala régional de l'Ordre national du mérite agricole, pour souligner l'excellence des producteurs et productrices agricoles du Québec.

Depuis de nombreuses années, La Coop fédérée appuie fièrement ce concours, qui rend hommage à l'élite du monde agricole. Au service de l'agriculture depuis 86 ans,

La Coop fédérée prend à cœur la réussite de ses membres au sein de leur entreprise. « Il est donc tout naturel que nous nous associons à ce concours prestigieux, qui met en valeur la profession de producteur agricole et contribue au développement de l'agriculture du Québec », a déclaré au cours de la soirée le président de La Coop fédérée, M. Denis Richard.

« Nous croyons fermement que l'avenir de l'agriculture québécoise passe par la mise en application des principes

de l'agriculture raisonnée et du développement durable », souligne M. Richard. C'est pourquoi La Coop fédérée est très heureuse de remettre, pour une troisième année, le prix La Coop fédérée à l'agroenvironnement. Ce prix est décerné à des entreprises s'étant démarquées dans la façon dont elles intègrent les bonnes pratiques agroenvironnementales dans la gestion quotidienne de leur exploitation.

Cette année, les lauréats régionaux du prix La Coop

fédérée à l'agroenvironnement sont l'Herboristerie la Clef des champs inc., des Laurentides, Agritabex, pour la région Montréal-Laval-Lanaudière et Glad Crest Farms inc., de l'Outaouais. S'étant particulièrement distinguée par la qualité exceptionnelle de sa gestion agroenvironnementale, en effectuant notamment une rotation des cultures avec du seigle et en réduisant l'utilisation de pesticides, l'entreprise Agritabex, située à Saint-Thomas, se voit également décerner les honneurs

nationaux. Cette reconnaissance lui sera remise lors d'une cérémonie honorifique en octobre prochain, à l'Assemblée nationale.

« Nous sommes particulièrement fiers de voir que des producteurs savent aller au-delà du simple respect des normes en matière d'agroenvironnement et qu'ils n'hésitent pas à faire preuve d'innovation pour favoriser le développement d'une agriculture durable », conclut M. Richard. La Coop fédérée profite également de l'occa-

sion pour rendre hommage à tous les producteurs agricoles qui se sont distingués par l'excellence de leur entreprise lors du concours 2008 de l'Ordre national du mérite agricole.

Fondée en 1922, La Coop fédérée représente aujourd'hui plus de 52 000 membres regroupés dans 95 coopératives. Disposant de plusieurs dizaines d'établissements répartis au Québec, en Ontario et en Alberta, La Coop fédérée emploie 11 072 personnes.

Fonds sur l'infrastructure municipale rurale

QUÉBEC • Le député de Chapleau et ministre responsable de la région de l'Outaouais, monsieur Benoit Pelletier ainsi que mesdames les députées de Gatineau, Stéphanie Vallée, de Hull, Maryse Gaudreault et de Pontiac, Charlotte L'Écuyer, de même que le député de Papineau, monsieur Norman MacMillan, au nom de la vice-première ministre et ministre des Affaires municipales et des Régions, madame

Nathalie Normandeau, sont heureux d'annoncer conjointement avec le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, l'honorable Lawrence Cannon, au nom du ministre du Travail et ministre de Développement économique Canada, l'honorable Jean-Pierre Blackburn, que la Ville de Gatineau bénéficiera d'une aide financière gouvernementale de 40 000 \$, consentie en vertu du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale (FIMR).

Cette aide gouvernementale servira à la rédaction d'un guide méthodologique en cinq étapes pour l'entretien des chaussées municipales. En somme, ce guide veut faire la promotion des techniques d'entretien courant et préventif pour retarder la détérioration des chaussées.

L'ensemble de ces travaux nécessite un investissement admissible total de 60 000 \$, en vertu du volet 2 du FIMR. Les gouvernements du Québec et du Canada contribuent chacun pour 20 000

\$, ce qui représente une aide financière gouvernementale totale de 40 000 \$, alors que la Ville de Gatineau consacre au projet un montant de 20 000 \$.

Quant au maire de Gatineau, monsieur Marc Bureau, il se dit heureux de la réalisation de ce projet, qui pourra bénéficier à l'ensemble des communautés du Québec et qui aura pour effet d'assurer la durabilité et le prolongement de vie de service des infrastructures dans une perspective de développement durable.

Une aide financière de 470 millions de dollars, provenant du FIMR et assumée à parts égales par le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada, est offerte aux municipalités et organismes non gouvernementaux du Québec. Avec la participation financière de ces municipalités et organismes, ce sont quelque 700 millions de dollars de travaux qui pourront ainsi être réalisés. Le FIMR poursuit plusieurs objectifs: améliorer les infrastructures collectives, la qualité de l'environnement ainsi que la qualité de vie des citoyens et soutenir la croissance économique à long terme.

Le programme, qui sera en vigueur jusqu'au 31 mars 2010, est géré par le ministre des Affaires municipales et des Régions du Québec.

La responsabilité du gouvernement du Canada relative au programme a été confiée à Développement économique Canada.

Un petit Maltese



Gwai Gwai, un petit Maltese d'un an est fier de participer au Marcheton Wiggle Waggle qui a eu lieu à Campbell's Bay dimanche matin.

Wilbur McLean, THE EQUITY

Business directory

TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St. Shawville, Québec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

CONSTRUCTION

Cletus Pieschke
Entrepreneur général - General Contractor
CONSTRUCTION PIESCHKE
Construction neuve et rénovations
New Construction and Renovations
• Résidentiel • Commercial • Industriel
Estimation gratuite - Free Estimates
Cell : 819-962-6010 # RBQ : 8327-0819-17

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539

DIAL UP: \$16.95 / month
WEB HOSTING: From \$49/year

DSL SERVICE: Residential \$29.95 Business \$59.00

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Québec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'extérieur
Weathertec 30 Years Experience
Exterior Finishing
Shingles • Metal Roofs • Seamless Eavestroughing
Skylights • Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal
Payment Plans Available
Clay Rebertz Certified
Quebec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813
RBQ# 8310-7409-05

WINDOWS AND DOORS

Portes et Fenêtres Provincial
Windows & Doors

Quality Sales and Service
Windows & Doors Tel: (613) 223-4950
Aluminum & Vinyl Siding (819) 647-3606
Soffit & Fascia Fax: (819) 647-3605
Seamless Eavestroughing Toll Free: 1-888-647-3606
Ontario & Quebec RBQ #8350-850743

CLEANING SUPPLIES

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology
Steve or Janey 819-647-2204
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

CLEANER AIR

PONTIAC AIR
Residential - Commercial
Nettoyage de conduits d'air et systèmes de ventilation
Air duct and ventilation cleaning
Robert Bastien 819-648-5149
L'Île-du-Grand-Calumet, Québec
Fax: 819-648-2187

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
Bureau du Secrétaire
2024, Route 148, Pontiac, Québec J0X 2G0
Téléphone : (819) 455-2401
Sans frais : 1-888-455-2401
Télécopieur : (819) 455-9756

OFFRE D'EMPLOI
Directeur des services techniques et environnement
Permanent, Temps plein

Responsabilités

- Établir le plan de vidange et le contrôle des boues septiques;
- Compilation, suivi et interprétation des données concernant chaque propriété sur le territoire de la municipalité;
- Effectuer l'inspection des systèmes existants sur le territoire de la municipalité;
- Effectuer les inspections liées aux plaintes et requêtes liées aux installations septiques;
- Émission des permis des installations septiques;
- Rédiger des rapports et faire le suivi des dossiers litigieux;
- Superviser le contrôle des eaux usées et potable dans le village de Quyon;
- Support au service des travaux publics;
- Cette description n'est pas limitative, elle contient les éléments principaux à accomplir.

Exigences

- Études en génie civil, en environnement ou autres études collégiales dans une technique apparentée;
- Bonne connaissance du règlement Q2-, r.8;
- Expérience en milieu municipal (un atout);
- Bonne connaissance de Word/Excel et facilité à opérer divers programmes informatiques
- Français et anglais écrit et parlé;
- Permis de conduire valide;
- Posséder une voiture.

Polyvalent, responsable, autonome, et doté d'un solide esprit d'équipe et d'habiletés en planification, être doté également d'une bonne capacité d'adaptation et de gestion des priorités.

Commentaires

- Seules les personnes retenues recevront un accusé de réception.
- L'horaire de travail est de 32.5 heures et 40 heures/ semaine en saison estivale
- Le candidat doit être disponible en dehors des heures normales de bureau

Conditions salariales
Salaire à discuter

Responsable
Sylvain Bertrand
Municipalité de Pontiac, 2024, route 148, Pontiac, Québec, J0X 2G0

Date limite pour la réception des candidatures
11 octobre 2008

PASSPORT PHOTOS Done Here!
Pontiac Printshop Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
Bureau du Secrétaire
2024, Route 148, Pontiac, Québec J0X 2G0
Téléphone : (819) 455-2401
Sans frais : 1-888-455-2401
Télécopieur : (819) 455-9756

OFFRE D'EMPLOI
Inspecteur au service d'urbanisme
Permanent, Temps plein (32,5 heures / semaine)

Responsabilités

- Effectuer des inspections relatives aux diverses plaintes et requêtes;
- Envoyer des avis d'infractions;
- Émettre des constats d'infractions;
- Effectuer les inspections relatives aux permis de construction (évolution des travaux);
- Témoigner à la Cour Municipale;

Exigences

- Études en droit, techniques policière ou d'enquête ou tout autre expérience pertinente;
- Des Connaissances de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, de la Loi de la Protection du territoire agricole du Québec ou du Code municipal seraient un atout;
- Toute autre formation ou expérience jugée équivalente pourra être considérée
- Word/Excel et capacité à opérer divers programmes informatiques;
- Français et anglais écrit et parlé;
- Permis de conduire valide;
- Posséder une voiture;

Polyvalent, responsable et autonome, doté d'un solide esprit d'équipe et d'habiletés en planification, être doté également d'une bonne capacité d'adaptation et de gestion des priorités.

Conditions salariales
Poste syndiqué avec un salaire annuel selon la convention collective en vigueur.

Responsable
Sylvain Bertrand
Municipalité de Pontiac
2024, route 148
Pontiac, Québec, J0X 2G0
Date limite pour la réception des candidatures
11 octobre 2008

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER
NOTAIRES

Gagné Isabelle Patry
Laflamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary
malary@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Québec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0
RBQ #8249-8981-46

Fastball Flyers hearts broken

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

QUYON • It doesn't get much closer than that.

The Quyon Flyers' league season ended in heartbreak after a 5-4, extra inning loss to Stittsville in the fifth and deciding game of the team's semi-final series.

An error on a difficult ground ball with two out in the bottom of the ninth inning allowed Adam Maheu to score and advanced the home 5ers to the Greater Ottawa Fastball League championship series for the third time in the last four seasons.

The loss ended the Flyers' second season in the league.

Things looked good for the Flyers early in game five as the team jumped out to a 2-0 lead in the first inning thanks to a two-run home run by catcher Joe McCleary.

Stittsville took the advantage in the bottom of the fifth inning when pitcher Dan Bradley hit a three-run

home run off Quyon pitcher Drew Hathway.

The Flyers retook the lead in the seventh inning with RBI singles by Quyon's big bats, McCleary and Joran Graham.

With their season on the line, Stittsville's Darren Featherstone contributed an RBI single to send the game into extra innings for the third time in the series. As part of international softball rules, each team started their half of the extra inning with a runner at second base.

Despite that, neither team could take advantage and score a run in the eighth inning.

In the bottom of the ninth, Stittsville's courtesy runner, Maheu, advanced to third base on a ground out.

Then, a ground ball by Dan Jessiman was fumbled, allowing Maheu to score and win the game.

A number of fans from Quyon made the trip to Stittsville for the contest.

In the final, Stittsville will play the five team defending league champions, Ottawa Team Easton.

The two teams played in the league finals in both 2005 and 2006 with Team Easton winning each of the best-of-five series in four games.

That series is scheduled to begin sometime this week.

Extra innings also oust Flyers at qualifier

The Quyon Flyers appear jinxed by extra innings contests as the team was eliminated from a major tournament on the weekend in a pair of eight inning contests.

The Flyers were one of eight teams participating in an Eastern Ontario qualifier for the 2009 North American intermediate fastpitch championships, to be held in Quad Cities, Iowa next August.

The double knockout tournament winners were Donnacona, a team located near Québec City, Québec. They defeated Ottawa

Team Easton 9-2 in the mercy-shortened championship game, held Sunday in Fitzroy Harbour.

The Flyers were eliminated at the semi-final stage Sunday, losing 7-6 to a team from Wyevalle, Ont. in eight innings.

The Flyers' first loss in the tournament occurred Friday night, 4-2, to Fitzroy Harbour, also in eight innings.

Quyon recovered from their opening night loss to rattle off wins over a team from Kars, Ont. and the Stittsville 56ers Saturday by scores of 7-1 and 4-2, respectively.

Graham pitched for the Flyers in their opening night loss before giving way to Hathway, who threw the next three games for Quyon.

Matt Greer contributed two home runs for the Flyers in the tournament. Guest player Joe Allan also hit one.

The qualifier was the final game action for the Flyers this season.

New principal receives warm welcome

LEAH IVERSON
Equity Reporter

QUYON • She's been on the job less than two weeks but Virginia Gingras (née Cann) is already settling in nicely as the new principal at Onslow Elementary.

Gingras took the position in Quyon after teaching Grade 10 and 11 at Pontiac High School for the past seven years and she said the kids helped make the adjustment for her an easy one.

"I was a little nervous the first day but the kids are so great," she said, adding, "In high school, you see the students and they say 'Oh, hey,'

but here the kids get excited to see you and give you hugs."

This is Gingras' first time as principal of a school, yet she brings a lot of experience to the table.

"I was principal of summer school for the board and I am currently head of the Math and Science department at the Western Quebec School Board," she said.

Gingras will spend half her time at the school board and the other half running the school of 80-something kids. She said the key to making the part-time position successful is the communication between the

staff at Onslow.

"There's been a part-time principal here for many years so the staff has adjusted and really work as a team," she said, adding, "The secretary (Janie Weatherall) pretty much runs the school, I'm just here to facilitate."

Gingras has many ideas on how to improve the school, starting with tackling an issue that's on the top of her agenda - bullying.

"My goal is to clean this up because it has such a negative impact in schools," she said, noting, "Being here only part-time, kids think they can get away with it. We

are going to address it and acknowledge that it matters and have zero tolerance for it."

While there's still many little faces to meet, Gingras said she already knows a lot of the parents of students from teaching their older kids over at Pontiac High School.

Gingras is enjoying the younger generation of students and said working with the little ones has been a fun learning curve.

"They really learn a lot at this age," she said. "They take in everything and you can have an impact on them. And they are just so cute."

Ban could have residents mowing away from edge

LEAH IVERSON
Equity Reporter

PONTIAC • Municipality of Pontiac residents will have to be more careful mowing the lawn next spring if MRC des Collines gets a ban approved requiring homeowners to avoid mowing within five metres of lakes, rivers and creeks.

The proposed bylaw aims at maintaining a healthy environment by replacing grass with trees, shrubs, vines or weeds to filter out water pollution.

"We are concerned about the quality of our lakes," said Stéphane Mougeot, planning director at MRC des Collines.

One major issue the ban would alleviate is blue-green algae caused by water contamination from common fertilizer, which can cause stomach pains, rashes, diarrhea and in rare cases attack internal organs.

reviewed by the ministry of municipal affairs and Mougeot expects an answer by next month.

"If it comes back approved, it would come into force right away," he said. "Since the lawn mowing season is almost over, the municipalities will have time to inform and educate residents in time for next spring."

Mayor Eddie McCann of the Municipality of Pontiac agreed it is an environmental problem and needs to be addressed but also added the issue is sure to cause a stir in the community.

"We already enforce a lot of environmental laws in terms of land use," he said. "This one is going to create concern with some people. It's going to be a hot topic."

The municipalities affected would be Municipality of Pontiac, Cantley, Chelsea, La Pêche, Notre-Dame-de-la-Slette and Val-des-Monts.

Mark this on your calendar



Four-year-old Graham Beattie of Clarendon shows off a copy of the Shawville-Clarendon Library's 2009 nursery rhyme calendar, unveiled Friday. Photographed by Bonnie Zimmerling and Kris Lafleur, the calendar is a fundraiser for the library and features local children and animals in popular nursery rhymes such as Old Mother Hubbard and Mary Had a Little Lamb.

ARE YOU READY FOR WINTER DRIVING IN QUEBEC?

Since December 2007, the Highway Safety Code provides that:

"Between 15 December to 15 March, the owner of a taxi or passenger vehicle registered in Quebec may not put the vehicle into operation unless it is equipped with tires specifically designed for winter driving, in compliance with the standards prescribed by government regulation. The prohibition also applies to any person renting out passenger vehicles not equipped with that type of tires. (...) Call for more information."

ORDER YOUR WINTER TIRES NOW! ALL MAKES, MODELS AND BRANDS AVAILABLE! Specials On Now!

STATION de SERVICE BEANS

355 Hwy. 148, Shawville • 819-647-2545

NEW! FULL FLOTATION LAND TERRA-GATOR

SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.

MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-3509 Cell: 664-7605
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

AVIS PUBLIC
Rôle de perception
Territoire non organisé de la Municipalité régionale de comté de Pontiac

Je, soussigné, Rémi Bertrand, secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté de Pontiac, donne avis public du dépôt du rôle général de perception du territoire non organisé de la dite municipalité pour l'année 2009 à ses bureaux sis au 602, Route 301 Nord dans la municipalité de Litchfield (Intersection des routes 148 et 301) et qu'il sera procédé à l'envoi des comptes de taxes municipales le 28 février 2009. En foi de quoi ce certificat est donné à Litchfield (Québec) le 17 septembre 2008.

Rémi Bertrand, Secrétaire-trésorier

PUBLIC NOTICE
Collection roll
Unorganized territory
Regional county municipality of Pontiac

I, the undersigned, Rémi Bertrand, Secretary-Treasurer of the Regional county municipality of Pontiac, give public notice of the deposit for the year 2009 of the general collection roll for the unorganized territory of the Regional county municipality of Pontiac at the offices of the said municipality situated at 602, Highway 301 North (Intersection of highways 148 and 301) in Litchfield and that the tax bills shall be this, February 28, 2009.

WHEREOF this certificate is given in Litchfield (Quebec) This September 17th, 2008.

Rémi Bertrand, Secretary-treasurer

MUNICIPALITY OF PONTIAC
Bureau du Secrétaire
2024, Route 148, Pontiac, Québec J0X 2G0
Telephone: (819) 455-2401
Toll free: 1-888-455-2401
Fax: (819) 455-9756

JOB OPENING
Inspector - Urban department
Permanent, full-time (32.5 hours / week)

Responsibilities

- Inspections pertaining to complaints and requests
- Send notices for offences;
- Issue fines;
- Inspections pertaining to construction permits (work progress)
- Testifying in a municipal court

Requirements

- Studies in law, police technology or investigation or any other pertinent experience;
- Knowledge of the Act respecting land use planning and development, and of the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities or knowledge of the municipal code would be an asset;
- Any other training or experience deemed to be equivalent may be considered;
- Word/Excel and ability to use various computer softwares;
- Ability to speak and write in both French and English;
- Possess a valid driving licence;
- Possess a vehicle.

Versatile, responsible, autonomous, good team spirit and good planning skills, also have good abilities to adapt and to manage priorities.

Salary
Syndicated position. Annual salary according to the current collective labour agreement.

Person in charge
Sylvain Bertrand
Municipality of Pontiac
2024, route 148
Pontiac, Québec, J0X 2G0

Deadline for applications
October 11, 2008

OFFRE D'EMPLOI COMMIS DE BUREAU

La personne devra répondre aux appels téléphoniques, en faire le suivi et les acheminer;
Doit être familière avec les logiciels informatiques tel que : Word, Excel, Outlook, etc.;
Bonnes connaissances du français et de l'anglais parlé et écrits;
Doit pouvoir effectuer des tâches de bureau, ex. classement, mise à jour de données, tenue de livre, etc.;
Faire preuve d'autonomie, de débrouillardise et avoir le sens de l'initiative;
Doit posséder un permis de conduire.

S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae au :
Casier «C», c/o The Equity, 133, rue Centre, Shawville, QC J0X 2Y0

JOB OFFER OFFICE CLERK

Applicant must answer telephone calls, forward them and follow-up;
Must have computer skills and experience with software such as Word, Excel, Outlook, etc.;
Must be able to write and speak French and English;
Must be able to exercise office duties such as filing, updates, bookkeeping, etc.;
Must be autonomous, resourceful and take initiative;
Must have a driver's licence.

Send your résumé to:
Box "C", c/o The Equity, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

Division Pontiac C245, Rang 13 C.P. 249 Shawville (Québec) J0X 2Y0

maibec

Pontiac Division C245, Rang 13 C.P. 249 Shawville (Québec) J0X 2Y0

ACHÈTE BUYS

CÈDRE CEDAR

Qualité bardeaux Shingle quality

1) Billots (8"8" à 16"4"), diamètre 9" et + 1) logs (8"8" to 16"4"), diameter 9" and +

2) achat en longueur à la tmv souche 12" et +, fin bout 5" 2) tree length by ton stump 12" and +, top 5"

ÉPINETTE/SAPIN SPRUCE/BALSAM

Billots qualité sciage long (16"6" à 80% et 12"6") Long saw log quality (16"6" to 80% and 12"6")

Avant toute livraison ou pour des informations, contactez: Before any deliveries or further information, please contact:

Sylvain Garneau, responsable des approvisionnements Sylvain Garneau, Wood Procurement Supervisor

Tél.: 819-647-5959 poste 31 Cell.: 819-661-2766

Promutuel La Vallée/ Valley Mutual
Déblayage 2008-2009
Appel d'offre

34, rue Victoria, Shawville, Qc

Des soumissions cachetées intitulées Déblayage seront reçues au 34, rue Victoria, Shawville, Québec jusqu'à 16 h, lundi le 6 octobre 2008. L'entrepreneur doit fournir preuve de :

1) Assurance FPQ - 1 million \$ CGL - 1 million \$

2) Commission de la Santé Sécurité du Travail (C.S.S.T.)

L'offre la plus élevée ou tout autre offre ne sera pas nécessairement acceptée.

Pour plus d'information contactez : Denis Larivière au 819-647-2953.

Promutuel La Vallée/ Valley Mutual
Snowplowing 2008-2009
Invitation to tender

34 Victoria St., Shawville, Qc

Sealed tenders clearly marked Snowplowing will be received at the office situated at 34 Victoria Street, Shawville, Quebec, until 4 p.m. Monday, October 6, 2008.

The contractors must furnish the following:

1) Insurance: QPF - \$1 million CGL - \$1 million

2) Quebec Workmen's compensation (C.S.S.T.)

Promutuel La Vallée/ Valley Mutual does not bind itself to the lowest or any tender received.

For further information, please contact: Denis Larivière, General Manager at 819-647-2953.

MUNICIPALITY OF PONTIAC
Bureau du Secrétaire
2024, Route 148, Pontiac, Québec J0X 2G0
Telephone: (819) 455-2401
Toll free: 1-888-455-2401
Fax: (819) 455-9756

JOB OPENING
Director, Department of technical services and the environment
Permanent, Full Time

Responsibilities

- Establishing a plan for the control and emptying of sewage sludge;
- Compilation, follow-up and interpretation of information concerning each property;
- Inspection of existing septic systems on the territory of the municipality;
- Inspection pertaining to complaints and requests related to sewage disposal systems;
- Issuing permits for sewage disposal systems;
- Writing reports and following-up on contentious files;
- Supervising the control of potable water and wastewater in the village of Quyon;
- Acting as support to the public works department;
- This description is non-restrictive and contains the main tasks to be accomplished.

Requirements

- Graduate studies in civil engineering or other related studies in technical secondary school;
- Good knowledge of the Q2-r-8 by-law;
- Experience in the municipal field (an asset);
- Good knowledge of Word/Excel and ability to use various computer softwares with ease;
- Ability to speak and write in both French and English;
- Possess a valid driving licence;
- Possess a vehicle.

Versatile, responsible, autonomous, good team spirit and good planning skills, also have good abilities to adapt and to manage priorities.

Comments
Acknowledgement of receipt will be sent to applicants who have been pre-selected for an interview.
A regular work week equals 32.5 hours with the exception of the summer months where 40 hours a week is required.
The applicant must also be available after regular hours.

Salary
To be discussed.

Person in charge
Sylvain Bertrand
Municipality of Pontiac, 2024, route 148, Pontiac, Québec, J0X 2G0

Deadline for applications
October 11, 2008

OVERTIME | LUKE MURPHY

Q and A session with Luke Murphy



As promised, this week's article is dedicated to a Pontiac question and answer.

Thank you for your questions, comments and opinions. I was so surprised by the amount of questions I received, I had to turn this topic into two section articles. What that means if you were to contact me last week with your question, you have another week to get them in - so please do so. Here are the reader questions (RQ), along with my answers (MA), for the first week.

RQ: How do you come up with a topic every week?

MA: I have to admit, coming up with a topic for my column each and every week isn't easy. My editor and I always make sure we touch a local subject every other week, and sometimes, in the Pontiac, not a lot happens. Many of my local topics come from you, the reader. I'll often be approached by

someone who would like to read about a certain subject, or ask that I write something to promote a local fundraiser, event, etc. For my other topics, I constantly scan the Internet, newspapers, and television coverage for current events around the world that catch my interest and I think may interest the Pontiac readers.

RQ: I know you never made it to the NHL, but do you think that if you were of draft age today, you'd make it?

MA: Good question. If I'd been born 15 years later, and I was 18 years old, I'm not saying I'd be in the NHL, but I do believe my chances would be increased. The game has changed a lot over the last 15 years. In 1994 (my draft year), the average size of the top 10 draft choices was six-foot, two-inches, 202 lbs. Not one player was under six feet, and these are 18 year olds, only getting bigger, including a goalie. In 1994, I was 5'10", 175 lbs. Last year (2007), the average size of the top ten draft choices was 6'0", 186 lbs -

with four players under six feet, no goalies. The game has changed, and now, speed and skill has overtaken size, the way it should be. Also, with the information available to athletes, as well as technology advances in the field of training, children are more adept at being in the shape they need to be, and acquiring the conditioning it takes. But it's all irrelevant as no one can predict what might have been.

RQ: How do you feel about players sitting out half the season, only to return for the last stretch and playoffs?

MA: I don't like it. I don't have a problem with 15-year veterans sitting out training camp to prepare for a long season, but I don't like when athletes sit out half the season. It's not fair to his teammates, the organization, and the fans. It's unfair to teammates who work hard, and tough out a long grueling season, and when players return, others get sent down to the minors - and what about organizations who keep room under the salary

cap, waiting patiently, or fans who pay money to watch less skilled players. I just think it's a selfish act and shouldn't be permitted in professional sports.

RQ: Why is the Western Conference much stronger than the East in the NHL?

MA: I've noticed that trend too. I just can't explain why. There's no proven theory, and I'm not going to make anything up. We saw, for two straight seasons, the West dominate the East. Maybe the scouting is better in the West. There certainly are contrasting styles of play. The East is more open, offensive, and the West is more of a defensive, rough style. But it doesn't mean one style of play is any more effective than the other. Sorry, but I don't have an answer.

Stay tuned next week for more Q&A.

That's my two cents. What do you think?
Murphy is a former professional hockey player who now resides in Shawville. Contact him at news@the-equity.ca

Calendar grid for September and October 2008.

CLASSIFIED

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website

Submissions > DEADLINE

COMING EVENTS

Group show "Dam art/ Art du barrage" opens on September 28th and continues until the 29th. Come to "Art in the Park" and have some fun with paper and paint all afternoon on September 28th.

Fri., Sept. 26 & Sat., Sept. 27 - Fri., 7:30 p.m., Saturday 9:30 a.m. & 7 p.m. Fall Festival 2008 Church of Faith Praise and Prayer/Eglise de Foi Louanges et Prières.

Sat., Sept. 27 - At noon, Family Fun - 3rd Annual Giant Pumpkin Weigh-Off at Hugel's Blueberry Ranch in Pembroke.

RIVER CLUB CHAPEAU presents NELSON TOWN Sat., Sept. 27th 3 p.m. - 7 p.m. Hwy 148 Chapeau

Sun., Sept. 28 - 3 p.m. St. Andrew's United Church, Bryson, Service of Praise featuring the Brysonaires as guest artists preceded by an inspirational recital at 1:30 p.m.

Mercredi, le 1 octobre - Journée internationale des personnes âgées. Venez célébrer avec nous! 14 à 16h. Ambiance chaleureuse, en bonne compagnie avec de la musique du vin (sans alcool) et fromage.

Jamieson Travel & Tours: Winter 2009 Tours: Mexico: Escorted - Mayan Riviera Feb., Hawaii, Costa Rica, Arizona, Argentina/Chile - various dates.

COMING EVENTS

Oct. 5 - 11 a.m. - 2 p.m. Bake Sale Immaculate Conception Parish, Bryson. "Asking for food donations from parishioners."

Nov. 7 - 9 - St. Jacob's/Toronto Shopping: Nov. 7-9. Unique stores and great deals for Christmas shopping! Vaughan Mills Mall (with Pro Bass Outdoor Centre and outlets).

Nov. 30 - Dec. 2 - Bus Tour: Festival of Lights, Niagara Falls with Randy Travis, Debbie Reynolds, Stars of Hee Haw and David Hoy plus lights, shopping, casino.

Hot tub 2008, loaded, all options, cover, warranty, new, still in wrap. Cost \$9,000, sell \$4,900. Delivery Possible. 418-683-2436.

4 snow tires asking \$150 used one season size P205/75-R15, Bridgestone Phone 819-647-5077.

Future steel buildings durable, dependable, pre-engineered, all-steel structures. Custom made to suit your needs and requirements.

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET

Firewood - mixed hardwood \$85 a cord delivered in Shawville and surrounding areas. 819-453-2207.

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. At Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318.

#1 high speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mbps download and 800Kbps upload.

2 overhead 9 x 9 used garage doors, includes rails and hardware \$300 819-458-2575.

Hot tub (Spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837.

MISCELLANEOUS

Aluminium double snowmobile trailer with high nose cone, new tires, excellent condition asking \$750 819-647-2060.

Classified Ads Work! If you have something to sell, want to buy or need to promote - classified ads are the way to go!

Affordable phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special.

Wood fireplace insert, complete with brass trim and chimney insert, 5000 watt Coleman generator, both in like new condition 819-647-3236.

A free telephone service - Get you first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks.

Connect now and get 1st month free! Telephone reconnection with long distance and internet. Great rates and service.

Hot tub 2008, loaded, all options, cover, warranty, new, still in wrap. Cost \$9,000, sell \$4,900.

Brand new iPod Touch, 8 gig, still in box, paid \$360 including tax, sell for \$250.

New loaded computer only \$29.99/month! Everyone's approved! MDG Desktop right to your doorstep from on \$29.99/month.

Washer and dryer, very good condition, apartment size washer Kenmore 819-647-1983.

4' x 8' stainless steel sheet, 1/4" grade 316 2b \$1,000 453-7673.

Stove wood for sale 819-648-2690.

LIVESTOCK

Farmers: Buyers of cull cows, bulls, stockers and small calves. Call Richard, 613-294-1075; June 819-647-3411 or 613-978-3410.

Galettta Livestock Sales, Fall Stocker Sales Oct. 1st, 15th and 29th, Nov. 12th and 26th, Dec. 10th. Tel/Fax (613) 623-3439.

Ottawa Valley Hereford Club - Pick of the Valley Sale - Hereford show prospects, bred heifers, cow - calf pairs consigned by top breeders.

Galettta Livestock Sales - Herd Dispersal for Jim Badham of Fitzroy Harbour, Wed., Oct. 1, 2008 - 17 Simmental cows and calves Limousin and Simmental Cross, 1 Limousin bull.

FREE

Free kittens to a good home! 819-647-3196.

FOUND

Book in front of Kojacks Restaurant on bench call 819-647-2255 or 819-647-2254.

FARM PRODUCE

Cedar posts, poles and lumber, various sizes 819-647-5239.

FARM EQUIPMENT

Corn wagon for sale, Dion, needs a tongue \$950, working good; Corn harvester head with hay, for sale 819-458-2169.

CARS & TRUCKS

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

We service what we sell. Motors & Transmissions Sold and Installed Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing FINANCING AVAILABLE OAC BRISTOL AUTO BODY

WANTED TO BUY

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records.

Wanted - Coin and stamp collections, estates, accumulations and hoards, gold, silver, paper money. Estate appraisals available, buyer since 1963.

Herlock logs 819-647-2150 Dave.

Low grade hardwood, paying weekly, standing timber or buy bush lots. Contact Jem Timber Mill 613-259-2555.

FOR RENT

Attention seniors. Welcome to our home! Enjoy home cooked meals, a safe, cozy and friendly atmosphere in a retirement setting.

Green Lake - Cottage/four-season home for rent. Nov.-May, weekly/monthly rates. 613-249-8118.

Otter Lake - You are looking for a house in the country with a nice big lot. House with 3 bedrooms, nice kitchen, big living room.

Shawville - large 1 bedroom apartment. Central location, appliances included, no smoking, no pets.

Shawville - 3 bedroom house near Shawville, electricity and heating not included, references required \$650 month.

Shawville - 2 bedroom apartment, very quiet, no smoking, no pets \$405 per month plus utilities 819-647-2652.

Shawville - 2 bedroom apartment for rent 647-3256.

REAL ESTATE FOR SALE

ERIK v. WITZLEBEN Real Estate Agent PONTIAC, QUEBEC PROPERTIES 819-689-5505

300+ OF WATERFRONT Enjoy lots of privacy & yet closeness to town on this sunny one acre Black River building lot.

PRIME OTTAWA RIVER SUNSETS Brand new listings with large frontage on 1-3 acre lots. Five minutes to Pembroke. One hour to Shawville.

VERY PRIVATE. CALL FAST! Fort Coulonge - Lovely 3 bedroom, 2 bathroom custom-made home.

Fort Coulonge - Lovely 3 bedroom, 2 bathroom custom-made home. Hardwood floors, 1100 sq. ft., finished basement.

REAL ESTATE FOR SALE

Timeshare foreclosures - Save 60-80% off retail! Best resorts & seasons! Throughout Canada, US, Caribbean and more!

HELP WANTED

Join Canada's most unique home party company and earn great money, part time or full time. No money collection or deliveries.

Full-time sawmill workers (new mill) Calabogie area, 14 employees required, sawers, etc. also person to manage cutting and trucking of bush lots, machinery and trucks supplied.

SERVICES

Chercheurs d'emploi: Vous avez 36 ans ou plus et vous êtes sans emploi? Faites le saut sans crainte avec le soutien du Club de recherche d'emploi du Pontiac!

Job seekers 36 years+ you need a jumpstart with your job search? The Club de recherche d'emploi du Pontiac can help you.

Shrink wrap and winterize your boat at Bristol Marine located on Hwy. 148, Bristol, Que. 819-647-2899.

We do install oil tanks, do furnace repairs, sales and service, combination furnaces, wood, oil, electric or hot water.

Ride offered to Ottawa and back to Shawville 5 days a week. Contact 613-960-1290.

THANKS

Breton - The Breton family would like to thank Dr. O'Neill and the staff of Pontiac Community Hospital for the excellent care our father, Rolly, received.

DEATH

Breton, Roland - (September 19, 2008, of Bristol, Quebec). Best friend and beloved husband of the late Gail Abbott.

Breton, Roland - (September 19, 2008, of Bristol, Quebec). Best friend and beloved husband of the late Gail Abbott. Cherished and beloved father of Colleen (wife of the late Earl Thomas), Cheryl (David deBlois), and Timothy (Joanne Breton).

Cherished and beloved father of Colleen (wife of the late Earl Thomas), Cheryl (David deBlois), and Timothy (Joanne Breton). Dear son of the late Aurele and Noella (nee Labelle). He will be lovingly remembered by brothers Robert (Vicky), Gerry (Robin), Richard (Nicole), Guy (Louise), and by sisters Pauline, Denise (Eldon), and the late Jeannine, Helen and Pierrette (Mark).

Fort Coulonge - Lovely 3 bedroom, 2 bathroom custom-made home. Hardwood floors, 1100 sq. ft., finished basement. Electric heat and wonderful propane fireplace. Professionally landscaped, full service, surveyed, double lot in village. Tel: 819-683-2227 days, home 819-683-3562. otc.

BIRTH

Miller - Chris, Julie and big brothers Ryan and Grady are thrilled to have a feisty little girl in the family! Lauren Isla was born on Sept. 9, 2008 at 8:54 a.m., weighing 5 lbs. 13 oz and 52 cm. long.

NOTICES

Fall School Tours - Hugel's Blueberry Ranch in Pembroke is now taking bookings for their educational and fun school tours.

Pontiac Printshop Home of THE EQUITY 133 Centre St., Shawville 819-647-2204

ENERGIZER VENDING \$ Healthy Energy Gum & Mints with natural ingredients.

BUSINESS OPPORTUNITIES

ENERGIZER VENDING \$ Healthy Energy Gum & Mints with natural ingredients. "Incredible cash income." Protected territories. For free brochure & samples call now!

PUBLIC NOTICES

Municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet Avis Public

Des soumissions sont demandées pour le déblaiement de la neige et le sablage pour les saisons 2008-2009, 2009-2010 & 2010-2011.

Une copie du cahier de charges ainsi que la description des travaux à effectuer sont disponibles sur demande au bureau municipale, situé au 8 rue Brizard à l'Île-du-Grand-Calumet.

Les soumissions seront reçues par courrier à mon bureau, dont l'adresse est indiquée plus haut, ou elles peuvent être déposées en mains propres, sous pli cacheté et clairement indiqué soumission pour le déblaiement de la neige et le sablage.

Le projet de règlement de zonage 349 a été adopté par le conseil municipal le 26 août 2008.

Le projet de règlement de zonage 349 a été adopté par le conseil municipal le 26 août 2008.

Le projet de règlement de zonage 349 a été adopté par le conseil municipal le 26 août 2008.

Le projet de règlement de zonage 349 a été adopté par le conseil municipal le 26 août 2008.

Le projet de règlement de zonage 349 a été adopté par le conseil municipal le 26 août 2008.

Le projet de règlement de zonage 349 a été adopté par le conseil municipal le 26 août 2008.

Le projet de règlement de zonage 349 a été adopté par le conseil municipal le 26 août 2008.

Le projet de règlement de zonage 349 a été adopté par le conseil municipal le 26 août 2008.

Le projet de règlement de zonage 349 a été adopté par le conseil municipal le 26 août 2008.

Le projet de règlement de zonage 349 a été adopté par le conseil municipal le 26 août 2008.

Le projet de règlement de zonage 349 a été adopté par le conseil municipal le 26 août 2008.

PUBLIC NOTICES

Avis public Municipalité de Clarendon Avis public est par la présente donné par la soussignée Directrice générale de la municipalité de Clarendon.

Le conseil de la municipalité a adopté lors de l'assemblée régulière du 12 août 2008 projet 2 de règlement no 238 afin de modifier le règlement de zonage no 2003-216.

Le projet favorise l'installation d'une tour de radiocommunication et établit des normes d'implantation. Une assemblée publique de consultation sera tenue mercredi le 30 septembre 2008 à 20h au bureau de la municipalité situé au C427 Rte 148 Shawville, QC.

Le dit projet touche le zone agricole (AG 14). Une copie du projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité de Clarendon entre 9h00 à midi et de 13h00 à 16h00 mardi à jeudi.

Au cours de l'assemblée, le maire expliquera le projet de règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer sur le sujet.

Le projet contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Donné à Clarendon le 18 septembre 2008 Ruth Potter Directrice générale 0-1-S24

Municipalité de Clarendon Public notice is given by the undersigned Director General of the Municipality of Clarendon.

The council of the municipality adopted at its regular meeting of August 12, 2008 project 2 of By-Law 238 to modify Zoning By-Law (2003-216).

The project favors the setting up of a radiocommunication tower and establishing standards. A public consultation meeting will be held Tuesday, September 30, 2008 at 8:00 PM at the Clarendon Municipal Hall situated at C427 Rte 148 Shawville, QC.

The project pertains to agricultural zone (AG 14). A copy of the project of by-law modification can be consulted at the Clarendon municipal office between the hours of 9 a.m. and noon and 1 p.m. to 4 p.m. Tuesday to Friday.

During the meeting the mayor will explain the project of by-law amendment and will hear persons who wish to express themselves on the subject.

The project contains provision that the by-law is subject to approval by referendum.

Given at Clarendon the 18th of September 2008 Ruth Potter 0-1-S24

Municipalité de Shawville Avis public

Aux personnes intéressées par un projet de Règlement numéro 383 modifiant le Règlement de zonage numéro 349.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit: Lors d'une séance tenue le 26 août 2008, le conseil a adopté un projet de Règlement no 383 modifiant le Règlement de Zonage numéro 349 afin de permettre la construction d'habitation de densité moyenne dans la zone RE 66.

Une assemblée publique de consultation aura lieu le 8 octobre 2008 à 19 heures, à l'Hôtel de ville de Shawville, au 350, rue Main. L'objet de l'assemblée est de présenter le projet de règlement et d'expliquer les conséquences de son adoption par le conseil.

Le projet de Règlement peut être consulté du lundi au vendredi à l'Hôtel de ville, au 350, rue Main, entre de 9 heures et 16 heures.

Donné à Shawville, le 15 septembre 2008. André Cordeau Secrétaire - trésorier 0-1-S24

Municipalité de Shawville Public Notice

To the persons interested in a draft By-Law number 383 to amend the Zoning By-law number 349.

PUBLIC NOTICES

to explain the consequences of its adoption by the council. The draft By-Law may be consulted at the Town Hall during office hours from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. from Monday to Friday.

Given at Shawville, this 15th day of September 2008. André Cordeau Secretary-treasurer 0-1-S24

Province of Quebec Municipalité de Clarendon Province de Québec Municipalité de Shawville

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par Ruth Potter, sec. tr. de la Municipalité de Clarendon et André Cordeau, int. sec. tr. de la Municipalité de Shawville.

Les rôles triennaux de l'évaluation foncière de la municipalité de Clarendon et la municipalité de Shawville pour les années 2009, 2010 et 2011 ont été déposés le 15 septembre 2008.

Toute personne peut consulter, durant les heures d'ouverture des bureaux de l'Hôtel de Ville, lesdits rôles.

Une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale doit être déposée avant le 1er mai 2009.

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro MRC 47-97, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée.

Le formulaire ainsi que le règlement numéro MRC 47-97 sont disponibles à la MRC Pontiac, 602 Rte. 301, Litchfield, Québec.

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, à l'attention du Secrétaire de la MRC Pontiac.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise de la formule dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception.

Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Ruth Potter, Sec. tr. Municipalité de Clarendon Le 17 septembre 2008 André Cordeau, Int. Sec. tr. Municipalité de Shawville Le 17 septembre 2008 0-1-S24

Province of Quebec Municipalité de Clarendon Province de Québec Municipalité de Shawville

PUBLIC NOTICE is hereby given by Ruth Potter, Secretary-Treasurer of the Municipality of Clarendon and André Cordeau, Interim Secretary-Treasurer of the Municipality of Shawville.

The real estate assessment rolls of the Municipality of Clarendon and the Municipality of Shawville for the 2009, 2010 and 2011 period (triennial roll) have been deposited on September 15, 2008.

That anyone may consult the roll at his convenience during the opening hours of the Town Hall;

A revision request as provided in Section 1 of Chapter X of the Act respecting municipal taxation must be filed before May 1, 2009;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by by-law number MRC 47-97, otherwise it will be assumed that the request was not deposited.

The form and By-Law # MRC 47-97 are available at MRC Pontiac, 602 Rte. 301, Litchfield, Québec;

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed to or sent by registered mail to MRC Pontiac;

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception.

When the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

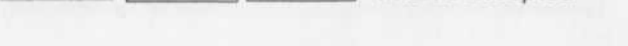
Ruth Potter, Sec. Treas. Municipalité de Clarendon September 17, 2008 André Cordeau Inter. Sec. Treas. Municipalité de Shawville September 17, 2008 0-1-S24

THE EQUITY extra 2 journaux papers 1 prix price

ADVERTISING DEADLINE: MONDAYS 5:00 P.M. PAID IN ADVANCE: \$10.00 first 15 words, 15c each additional word, plus tax. INVOICED: \$15.00 first 15 words, 15c each additional word, plus tax. E-MAIL ADS: Copy accepted - prepress@theequity.ca

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes. Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0 Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206



Vinton

Diane Boisvert 648-5296 Fall is upon us and the leaves are slowly changing colours...

get everything done before the snow flies. With the coming of fall comes the partridge hunting...

friends. This past Monday night there was a heavy rain and wind during the night...

all day. She runs a daycare out of their home. But the man got lucky. His boss put him on light duty.

Greg Hearty at their camp on Long Lake (Litchfield Lake). Congratulations to John Lamothe, Wayne Narlock and Bob Young...

p.m. on Friday after they left my car broke down. The large belt that runs the generator, alternator, etc blew...

CLASSIFIED

PUBLIC NOTICES

Municipalité Bristol Aux contribuables de la susdite municipalité Avis Public Dépôt du rôle triennal de l'évaluation foncière...

PUBLIC NOTICES

When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

PUBLIC NOTICES

justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification.

A TREE to read



The Western Quebec Literacy Council's TREE (Teamwork to Raise Education and Equality) meet following Saturday's WQLC annual general meeting...

Caldwell

Hermonie Sharpe 647-3459 I received a letter from Nelson and Colleen Larivière...

This past weekend the Bristol Ridge Pentecostal Church celebrated their 90th year. A pot luck supper and entertainment was held...

AUCTION SALE for Glenn Boisvert Saturday, Sept. 27/08 at 9:30 am Held at 1871 Beachburg Rd. Beachburg, ON

AUCTION SALE SATURDAY, SEPTEMBER 27, 2008 at 11:00 a.m. for WILLIAM & MYRNA MacKAY 3393 QUEENSLINE, FORESTERS FALLS, ONT.

Local Jobs. Global Connections. A World of Opportunity Awaits You! Full-time Inbound Customer Service Associates No Telemarketing!

MEMORIAM

Bronson, Doreen - In loving memory of a dear wife, mother and grandmother who passed away 3 years ago on September 30, 2005.

MEMORIAM

Cole, Lillian (Clark) - Sweet memories will linger forever. Time cannot change them, it's true; Years that may come cannot sever.

MEMORIAM

Cole, Lillian (Clark) - In loving memory of our dear mother who passed away Sept. 24, 2006.

MEMORIAM

Elliott, Cedric - Passed away September 22, 2002. Loving husband, father, grandfather and great-grandfather.

MEMORIAM

That I do not think of you. Love always, Glenda, Don and Darwin

SONGEZ-VOUS À VENDRE VOTRE PROPRIÉTÉ? Votre meilleur atout pour vendre une propriété, c'est de vous allier à 2 professionnels de l'immobilier. Includes listings for Pontiac, Shawville, Quyon, Bryson, Clarendon, Thorne, etc.

Otter Lake

Elizabeth Hahn
453-7326

Results of the Golden Age Club euchre on Sept. 16: First prize winners Denise Dubois and Paul Blaskie. Second prize Josie McCarthy and Ronald Beaudoin. 50/50 winner: Sandy Robinson. Door prize: Irma Peck.

Dessert was provided by Pierrette Graveline and Beverley Dubeau.

Happy birthday wishes to Lillian O'Malley and Mabel

Kluge. Guests for the evening were Barbara Lafleur and Dede Nicholds.

Dart league results for Sept. 18: First prize for high score was won by Denise Dubois and Moe Lajoie. Second prize: Barbara Lintell and Arthur Gravelle. High average: Mabel Kluge and Moe Lajoie. 50/50 winner: Medard Allard. Door prize winner: Ronald Beaudoin.

It was a French weekend at the Sheil cottage on Clark Lake Sept. 19 to 21. André, Aline and Micheline joined

Rachel and found it slightly difficult to stick to the rules. A French-English dictionary would have come in handy.

They toured Otter lake and surrounding area looking at cottage real estate and had a nice leisurely walk in the woods where André took good pictures at the beginning of the fall colours. There was also a polar dip in the lake. Que de bons souvenirs!

I enjoyed reading about Mrs. Rosaleen Dickson in the Fifty-five Plus magazine. She was 32 years as publisher/editor of THE EQUITY. In

2003 at the age of 81 she graduated from Carleton University with a Masters Degree in Journalism. She is still hard at work at the age of 87. What a remarkable lady. Congratulations Mrs. Dickson on all your accomplishments.

On Saturday, Sept. 20 at Malones Bar and Grill at Dows Lake Pavilion Patricia and Carson Russell's 40th wedding anniversary was celebrated with a most delicious meal given by their son Michael. Attending were Elizabeth Hahn, Pat Hahn,

Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham along with other relatives and friends. The beautiful decorations by Pam and a lovely, large decorated anniversary cake. Patricia and Carson received many beautiful gifts and cards. Everyone had a great evening.

On Sunday, Sept. 21 I drove to Petawawa to my great-grandson, Travis' 10th birthday about 20 people enjoyed a lovely barbecue and ice cream cake. Travis received beautiful gifts. We all had a lovely time.

Crazy carrots



May Schwartz of Charteris shows off the mutant carrots she discovered in her garden recently. A total of nine carrots grew together to make one strange looking vegetable. Schwartz said she planned to show as many friends and family members as possible.

Sheenboro

Myrtle Sullivan
689-2236

We have had some beautiful fall days lately. I enjoy this time of the year, the leaves turning colors, the days are sunny and the air is crisp and cool.

I was sorry to hear Ella Gagnon passed away. My sympathy goes out to her family. I am going to miss Ella. We used to have some lengthy conversations on the telephone. We knew the same people so it was nice to hear news about them.

There was a Barn Dance at Northfork Saturday night. It

was a fundraiser for the Lepine-Godin family who lost their home in a fire a few weeks ago. Art Fleming and family fixed up the barn to hold weddings, dances etc. The girls Colleen and Donna helped decorate it and it looks beautiful. They have a nice hardwood floor that is great for dancing. There were probably well over 300 people in attendance. There were lots of musicians. Art's grandson, Andrew has a little band, the Ranger Family, Dominic D'Arcy, The Shades of Green, Ken Doyle, Jack Brennan, Evelyn Jones,

Upper Pontiac Fiddlers, the Gardiners and Louis Schryer. Everyone sounded great. It's wonderful to see so many people out to support such a worthy cause. I even talked to Wilbur McLean from THE EQUITY and had my picture taken with him.

I was sorry to hear Steven Perry passed away. My sympathy to his family. Mrs. Perry taught us sewing down in Chapeau years ago and his daughter Diane taught in the Sheen School before it closed down.

Some of the Sheeners went to hear Michael Cavan singer,

song writer, and story teller from Ireland who played at the Knights of Columbus Hall on Sunday. His family immigrated from Ireland when he was young so he had lots of Irish songs plus others he wrote growing up in North Bay. Everyone was impressed with his singing. I hope he comes back to the area again.

We had another fire in the area. Donat Ranger's garage burned down in Nichabeau. I was sorry to hear that as Donat is my mechanic so I hope he is back in business soon. Thankfully no one was hurt.

Happy anniversary to Don Ouelette and Naomi who had a family gathering in Gatineau on Sunday at his sisters Chantal's and Salim's cottage before they returned to Australia. I enjoyed their visit very much.

Happy birthday to Mathew Morris my neighbour who celebrates his 16th birthday next week. I hope he has a great day.

I would also like to send birthday wishes to my good neighbour Frank Retty who is always good to help me and bring in my mail when I don't get out to get it.

Quyón

Jill McBane
458-2366

Congratulations to my niece, Liana MacDougall and Josh Dagenais who were united in marriage on Saturday afternoon at Shawville United Church. After the ceremony the bridal party drove away in truck tractors and proceeded to Roly and Beulah MacDougall's for cocktails, then on to the Campbell's Bay R.A. Centre for a delicious dinner and dance.

Congratulations to Shirley Young who has another great grandchild, Jasper Bruce, son of Maryann and

John Clayton.

The Quyón Flyers were eliminated last Wednesday in Game five of the semi-finals by a score of 5-4 in nine innings. Joe McCleary started the scoring in the first inning with a 2-run home run to put the Flyers up 2-0. In the bottom of five Stittsville took the lead off a 3-run home run.

Quyón responded in the top of seven with RBI singles from both McCleary and Joran Graham to regain the lead 4-3. Stittsville were able to tie the game in the bottom of seven and then won it 5-4 in the ninth inning. Drew Hathway

pitched the complete game for Quyón.

Quyón finished their season off this weekend playing in the Ontario East Challenge Cup in Fitzroy Harbour. The winner of the tournament would receive a berth in the 2009 ISC 2 Tournament of Champions in Quad Cities.

Quyón had a good showing in the tournament but finished fourth out of eight teams. The tournament was a double-knockout format where a team has to lose twice to be eliminated. In a tight opening game Friday night Quyón lost to the home team Fitzroy Harbour

in eight innings 4-2. Quyón regained their form on Saturday by eliminating the Kars Aces with a 7-1 win. Quyón got some revenge on the Stittsville 56er's who had eliminated the Flyers earlier in the week from the GOFL playoffs. Quyón eliminated Stittsville with a 4-2 win and moved on to face a team from Wyevale Sunday morning.

Quyón's season came to an end in a well played game against Wyevale which they lost 7-6 in eight innings. Donnacona, Quebec ended up winning the tournament, beating Team Easton 9-2 in the finals.

The Quyón Legion will be hosting a breakfast Sunday, Sept. 28 from 8 a.m. to 11 a.m. They will be doing this once a month in order to raise money for the foundation wall that had to be repaired at a cost of \$20,000.

On Sept. 13 the Provost family held a 60s and 70s dance with approximately 105 people in attendance. During this reunion Madeline and Rene Chamberot celebrated their 49th wedding anniversary on Sept. 12.

Happy anniversary to my parents Roly and Beulah MacDougall on Sept. 30.

Waltham

Helen Perry
689-2652
jacobj42@hotmail.com

Larry and I along with the Perry family were very saddened with the passing of dear Uncle Stephen Perry. He was the beloved husband of Therese (Ethier) and the dearly loved father of Gerald (Edythe), Diane (Yvon) and Phil (Ita). Uncle Steve was a man of great faith. He was a very dedicated husband, father and grandfather and great grandfather. One of his great past times was to go up on the mountain here in Waltham. In his younger years, he was very involved in our community. Our

thoughts and prayers are with his family and friends at this time.

Birthday wishes are extended to Teddy Bechamp and to Brandon Harkins, who celebrated their birthdays this past week.

On Saturday, Sept. 20 Larry and I, along with our family, attended the most beautiful wedding. It was the scene of our nephew Craig Quenneville and his fiancée Le Quan Hang's union in marriage. It took place at noon at Orleans United Church. Le Quan is the daughter of Al Binh Diep and Dan Hang, of Orleans and Craig is the son of Joyce and Jim Quenneville of Cornwall. Rev. Karen Boivin

officiated the service. In the evening, a banquet and a reception were held at Yangtze Restaurant in Ottawa. As Le Quan is South Vietnamese, there was a blend of our traditional weddings and a Chinese wedding. Le Quan and Craig and family attended the traditional tea service in the morning. There was no shortage of food and drink, as we were treated to an 11 course meal, which was absolutely delicious! Le Quan wore a beautiful white wedding gown for the ceremony. During the evening, Le Quan wore the traditional and gold Chinese wedding dress and Craig wore the traditional Chinese

men's suit. They along with their bridal party, looked stunning! Then later on, Le Quan wore a lovely red formal dress and Craig wore a black suit. It is customary, that the bride and groom, their attendants and their parents visit each table and propose a toast to all the guests. Afterwards, we all danced the evening away including my dear Aunt Guelda of Cornwall who will be 90 in April! We can all take lessons from her! Larry and I and our family feel truly blessed to have attended such a lovely wedding and to have had the opportunity to participate in the traditions of a Chinese wedding. It was amazing! We

wish Le Quan and Craig all the best of health and happiness. We hope that you enjoy your two-week's holiday in Hawaii!

I ask of you to please keep our precious Isabella Rose (Rhonda and Mark's little girl) in your thoughts and prayers. She will be under going a biopsy on her kidneys this coming week.

Campbell's Bay

Iris Smith
648-5821
iriss@personainternet.com

The U.C.W. of St Andrew's held its monthly meeting on Wednesday afternoon. Plans are underway for the Christmas Bazaar which will be held on Saturday, Nov. 8 so keep the date in mind.

Marjorie and Clifford Stevenson had a great holiday on the west coast as they visited with their son John at Chilliwack.

Correction: Last week I stated that Kids' Club would be starting on Thursday and it is a Wednesday night, Oct. 1. Sorry for any confusion it may have caused.

The Golden Age Club held its euchre on Tuesday evening at the Club room. Ladies high was won by Lucy Kelly, 10 games, second was a tie between Vera Mayor and Beverly Ebert. Men's high was a multiple tie between Lucien Dumouchel, Richard Marion, Richard Gratton, and Kervyn Burman. They split the prize, second was a tie as well between Roger Lacroix and Boyd Ebert. The door prize was won by Tom Hearty and the 50-50 by Dawson Moorehead. Refreshments were served following the euchre.

My daughter, Jill and I went to Schenectady, New York to visit my brother,

Carman and his wife, Carol. Carman is recovering from surgery on his leg and is sporting a cast. We hope he recovers quickly.

I wish Annette Lepine all the best as she moves to a new home with her daughter in Thurso.

It is nice to hear Jim Crawford is home after a stay in hospital after knee surgery.

Birthday wishes go out to Myriame Landry, Sophie Lepine, Blaine Frost, Emily McGee MacDonald, Brittany Robinson, Joyce Rafuse, Melanie Pepin, David Ranger, Darlene Dubeau, Bob Ringrose, Meagan Kelly, Stephanie Chretien, Richard Hamelin, Chole Sylvie

Meilleur, Marianne Frost, Carole Lance, Lois Smith, Archie Belland, Daryl Hill, Richard Morrisette and Dennis Sauriol. I hope you had your special day to remember.

Anniversary wishes, to Patrick and Sally Ann Graveline, Roy and Ella Romain, Rhonda and Alain Villeneuve and Mike and Erin Kavanagh. Best wishes to you and I hope you have a happy year ahead. Yesterday I went to Kemptville with my daughter Jo-Anne had supper at her house and returned home.

Stacey and Wayne Robinson were on a holiday to Algonquin Park for a few days.

Shawville

Lyse Lacourse
647-5932
lysie_wheezy@hotmail.com

Fall officially started on Monday, Sept. 22 at 15:44 p.m. and already the trees are turning beautiful colours. In a couple of weeks our community will be vibrant with red, yellow, orange, rust and burgundy colours.

Hunting season started this past weekend and

many hunters are coming to the Pontiac. There has been a lot of traffic on Hwy. 148.

Oktoberfest Ladysmith will be celebrated on Oct. 3 to 5 in Ladysmith. It is a wonderful event. I am looking forward to having some German food.

Our thoughts and prayers to the Stark family who lost Huntly Jr. as a result of a tragic accident on Friday, Sept. 19. He leaves to mourn him, his father

Huntly Stark Sr., brother of Pamela and Charlene. Nephew to Adam Stark.

The Oddfellows had a wonderful fish fry meal on Thursday, Sept. 18. As usual you cannot beat the wonderful food served.

The Shawville Eastern Star had a scrumptious turkey supper on Saturday, Sept. 20. Congratulations to the organizers for a job well done.

Get well wishes and speedy recovery to Wayne

Telford in hospital.

Our sincere sympathies to the Asselin family - Yvette and Frank Lacourse who lost a dear brother and brother-in-law, Bernard Asselin on Sunday, Sept. 21. Bernard was living in Gatineau (Sector Hull). He was 79 years old.

The Bryson Lionettes are picking up pennies for the Snowsuit Fund. The contact for this worthy cause is Jeannette Romain at 819-648-2542.

Charteris

Mona Rutledge
647-6250

I would like to send a very belated happy birthday to Ms. L. Bretzlaff from the Royal Bank who turned 60 years young Sept. 2. Also very

belated happy birthday to my son, Jason Sicard who turned 32 years of age Sept. 13. I hope that you had a very good birthday Jason.

Happy birthday to Vincent Sicard Sept. 26. He will be 30 also to Vernon Gallagher

who will be 88 on Sept. 28. Happy birthday Vernon and many more to come.

Happy anniversary greetings to Sandra Rutledge and Ed Barber who are married four years on Sept. 28. Have a real good one guys.

I was very sorry to hear about the death of Huntley Stark, Jr. who was killed in a car accident on Sept. 19. I knew him since he was a baby. His sisters. My sympathy goes out to Huntley Sr and the girls.

THE EQUITY'S
PONTIAC
Guide Touristique
Travel Guide

2009 PONTIAC TRAVEL GUIDE
Book at 2008 Prices!!
Booking and ad copy must be received before
November 14, 2008.

Call Katherine or Steve at 819-647-2204
Fax: 819-647-2206 E-mail: display@persona.ca
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Business

"GET THE RIGHT TOOLS FOR THE JOB"

WITH THE AFFORDABLE
GET LINKED BUNDLE,
YOU'RE READY TO WORK!

THE GET LINKED BUNDLE INCLUDES

- 1 SECURE BUSINESS PHONE LINE +
- 8 OPTIONAL SERVICES OF YOUR CHOICE INCLUDING
- Caller ID
- Three way calling
- Automatic call forwarding
- Personalized ringtones
- +
- HIGH SPEED INTERNET
- Free installation by a qualified technician
- 24/7 technical support

FREE MODEM FOR CHAMBER OF COMMERCE MEMBERS

All for just
\$91¹⁶/MONTH*
Annual savings of \$120

BONUS!
Dell Vostro™ 200 computer
Only \$20/month¹

Also available: laptop computer

*Offers valid until October 10, 2008, where technology permits, subject to certain commitments. Monthly rate may vary depending on service area and Internet plan selected. Some fees may apply. ¹Rate for 36 months for desktop computer after rebate for combined offer with Get Linked Bundle. For full details, contact Customer Service at 1-888-TELEBEC or visit www.telebec.com/business

1-888-TELEBEC
telebec.com/business